



## President de la Generalitat

1

**E**l Centro Aragonés de Castellón celebra de manera muy emotiva esa fecha entrañable de nuestro calendario dedicada a la Virgen del Pilar, y lo hace con unos actos religiosos, culturales y sociales que hermanan a muchas personas. A lo largo de las jornadas que enmarcan esta fiesta se intensifican las actividades de la entidad, un esfuerzo continuado que se proyecta a lo largo de todo el año y que sirve como estímulo para la unión de los aragoneses residentes en Castellón y de todos los vinculados a esa tierra por lazos familiares, de amistad o de todo tipo.

Muchas son las personas que participan con su trabajo en los diversos ámbitos en los que desarrolla su actuación el Centro Aragonés de Castellón, y todas ellas merecen nuestro reconocimiento por su dedicación y por su constancia, especialmente por haber hecho de la entidad un modelo para todas aquellas otras que integran nuestra sociedad civil.

Desde estas líneas querría hacer llegar un cordial saludo a todos los aragoneses residentes en Castellón, y muy especialmente a los que unidos en el Centro Aragonés se disponen a vivir juntos esta festividad de la Virgen del Pilar de 2011, acompañado de mis mejores deseos.



*Alberto Fabra Part*

# Imtech



## compartiendo el éxito

■ **Imtech Spain, S.L.**

Poligono Industrial El Serrallo S/N

Naves "Gregorio Quejido"

Ctra. N. 225 (Grao - Almazora), km. 50,2

12100 Grao Castellón

Tel. 964 286 391 Fax. 964 281 237

E-mail: [industria.castellon@imtech.es](mailto:industria.castellon@imtech.es)



## Presidenta de Aragón

Las Fiestas del Pilar son fechas entrañables para todos los aragoneses y, en particular, para los que residís fuera de la Comunidad. En estos días, los socios y amigos del Centro Aragonés de Castellón vais a vivir la alegría y el reencuentro y, sobre todo, vais a reforzar los vínculos que os unen a vuestros lugares de origen. Por ello, agradezco sinceramente la oportunidad que me brindáis para acompañaros, a través de estas líneas, en unos momentos tan señalados para vosotros.

Conozco la actividad que desarrolláis en ese Centro Aragonés, el enorme esfuerzo que lleváis a cabo para mantener vivos los vínculos con Aragón y el protagonismo que habéis adquirido en la vida social y cultural castellanense, lo que nos llena a todos de legítimo orgullo. Sin duda, sois los mejores embajadores de nuestra Comunidad Autónoma que, en gran parte gracias a vuestra labor, es cada vez más abierta y plural.

Junto a esta felicitación, permitidme también que os envíe un mensaje de optimismo y esperanza. Vivimos tiempos difíciles en nuestro país y en nuestras comunidades pero, en medio de la incertidumbre, en Aragón tenemos la certeza de que nuestro carácter solidario y nuestra capacidad de sacrificio y trabajo nos ayudará a superar las dificultades, como ya ha ocurrido en otros momentos de crisis. En esta tarea está comprometido el Gobierno de Aragón y, con la ayuda de todos, vamos a conseguir la comunidad moderna y próspera que todos deseamos.

Celebrad unas fiestas muy felices y recibid un afectuoso saludo.



*Luisa Fernanda Rudi*

# BOCATERIAS CASTELLÓN



AVDA. REY DON JAIME Nº 5 TINFO. 964 219827



C/ SANTOS VIVANCO Nº 3 TFNO. 964 211819



C/ SANTOS VIVANCO Nº 3 TFNO. 964 20 12 41 (JUNTO ZURICH)



## Alcalde de Castellón

**A**ragón late fuerte en la ciudad de Castellón. Una simbiosis histórica, cultural y social que lleva siglos desarrollándose y que ha enriquecido a generaciones y generaciones de nuestros vecinos y vecinas. Nuestro pueblo no sería el mismo sin la aportación maña, sin sus costumbres, su cultura, su cercanía que va más allá de lo geográfico y su espíritu sacrificado y trabajador.

El Centro Aragonés es la entidad que durante las últimas décadas ha promocionado la cultura y tradiciones aragonesas en nuestra ciudad. El folklore, la gastronomía o las costumbres más enraizadas en las provincias de Teruel, Zaragoza y Huesca, son señas de identidad de esta asociación que congrega a miles y miles de castellonenses de padres o madres mañas, aragoneses de nacimiento o de corazón.

Pero de entre todas las manifestaciones que cultiva este colectivo destaca, sin duda, la devoción por la Virgen del Pilar, un sentimiento que comparten también con emoción muchos y muchas castellonenses. Y desde el Centro Aragonés de Castellón siempre se ha invitado a participar al resto de los vecinos y vecinas de la ciudad. Unas fiestas con una especial significación y que demuestran los estrechos vínculos, con muchos lazos de sangre, entre las personas que integran esta asociación

cívica, que está entre las más destacadas en la capital por nombre, por historia y por tradición.

Las Fiestas del Pilar son, junto a las de la Magdalena, las dos citas ineludibles de este Centro Aragonés que cuida de sus socios, desde el recién llegado a la vida, hasta la persona más veterana, con el mismo cariño. Que se abre constantemente hacia el resto de la ciudad, que acoge y muestra su cariño a los demás. Porque el Centro Aragonés también recoge y difunde las actividades que se promueven desde el Ayuntamiento de Castellón, desde otras casas regionales y asociaciones, participando de manera activa en todas ellas.

Pasada esa cifra señalada de los 90 años de actividad en Castellón, nuestro Centro Aragonés afronta el futuro con orgullo y esperanza, porque la crisis no afecta al sentimiento de las personas, al amor a una tierra y a su gente, como han venido demostrando las cientos de familias que forman parte de esta asociación.

A través de estas líneas tengo el placer, por primera vez, de dirigirme a las personas que integran el Centro Aragonés de Castellón en unas fechas tan señaladas como estas. Las Fiestas del Pilar suponen el inicio de un nuevo ciclo festivo común, de un año que seguro volverá a estar repleto de emoción, de sentimiento y de la satisfacción de ver como la cultura y la tradición aragonesa tiene en nuestra tierra su mejor hogar.

Desde la hermandad que ha unido a Castellón con Aragón a lo largo de los siglos, quiero invitar a todos los vecinos y vecinas de nuestra ciudad a que disfruten de unas fiestas tan especiales. Que el manto protector de la Pilarica y la Mare de Déu de Lledó nos protejan por igual, que superemos juntos las dificultades y que disfrutemos juntos de estas jornadas tan intensas y que llenan de sentido la vida y el corazón de castellonenses y aragoneses.



*Alfonso Bataller Vicent*



## Restaurante



## Casa El Mañico

*Tradición Familiar desde 1971*

*Especialidades en cordero al horno, pescados y mariscos de la costa mediterránea y gran cantidad de arroces*



**Abierto todo el año**



## Reina de las Fiestas de Castellón

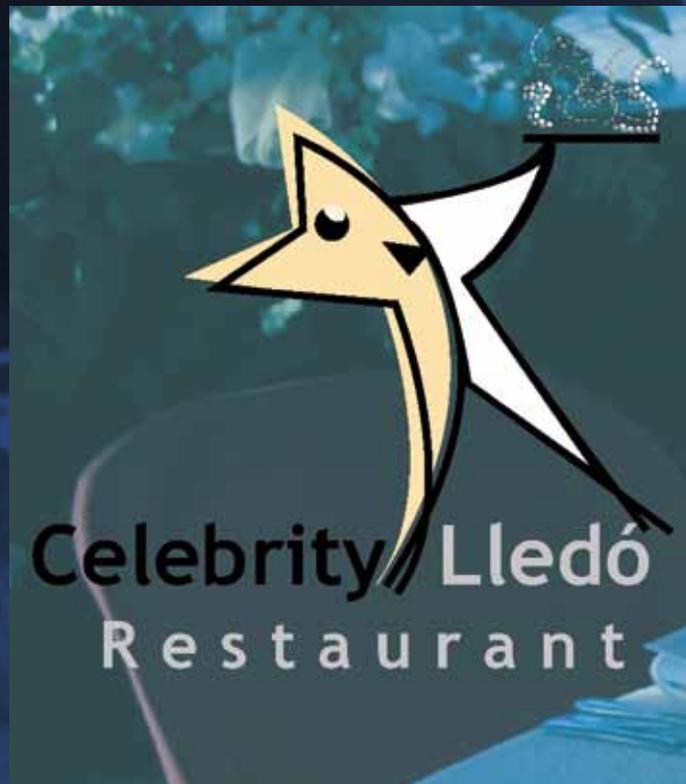
**E**s un verdadero honor poder dirigirme, como Reina de las Fiestas de la Magdalena 2012, a todos los vecinos que forman parte del Centro Aragonés de Castellón para felicitarles sinceramente ante la próxima celebración de las Fiestas del Pilar. Felicitación que desearía se convirtiera en agradecimiento por facilitarnos el compartir culturas tan cercanas en sentimiento y entroncadas en una misma raíz, con la calle como escenario principal y espacio esencial para el encuentro y la diversión.

Siempre hemos contado con vuestra colaboración, apoyo y la clara voluntad de participar y disfrutar de las Fiestas Fundacionales de Castellón. La ilusión, tenacidad y esfuerzo de todos nos ayuda a construir una ciudad moderna, dinámica y habitable, por ello, tenemos mucho que compartir y espero disfrutar de vuestras Fiestas igual que vosotros habéis disfrutado de las que desde hace tiempo ya son las Fiestas de vuestro hogar.

Muchas Gracias



*María España Novoa*



Salones para Banquetes & Eventos  
Al Servicio de sus acontecimientos  
familiares y sociales

Tf. Reservas: 964 28 03 02 · 637568604 Fax: 964 234573  
C/. Juan Pablo II, 33 \* 12003 CASTELLO  
info@celebritylledo.com - www.celebritylledo.com



## Presidente del Centro Aragonés

Vamos a celebrar de nuevo las Fiestas del Pilar y deseo hacer llegar a todos los socios y simpatizantes un saludo muy cordial en este año jubiloso en que estamos celebrando el “90 Aniversario” de nuestra fundación.

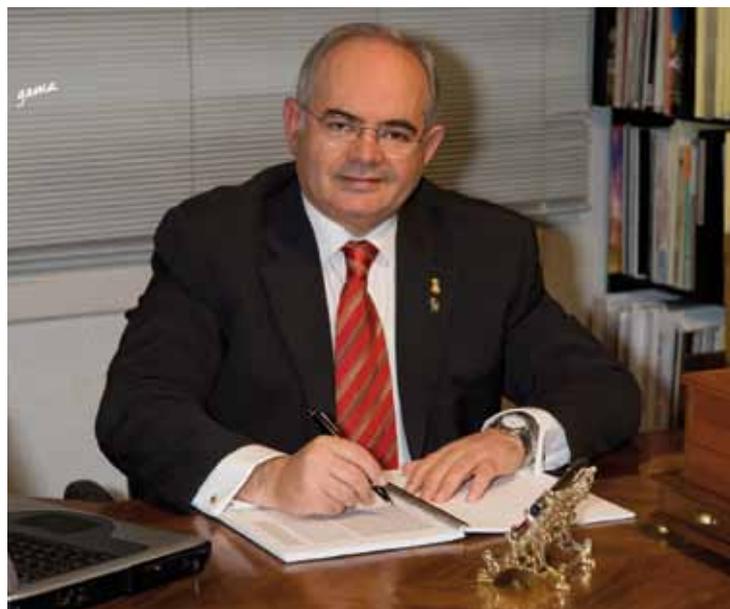
Aniversario que ha supuesto una mirada al pasado con nostalgia, pero con total admiración por los muchos logros conseguidos a lo largo de estos años. Si nuestro Centro nació de la mano de aragoneses honorables e ilustres que ocupaban puestos relevantes en la administración, en la enseñanza y en la vida cultural y social de Castellón, insignes, preclaros y respetables fueron los que les sucedieron, llevando en todo momento a nuestra entidad a las cotas más altas de reconocimiento entre la sociedad castellanense.

El camino emprendido en 1920 no ha estado exento de dificultades, pero la mano firme en el arado, ha sabido vencerlas y continuar la labor de los que nos precedieron y supieron labrar surcos de esperanzas en esta tierra cálida de la Plana.

Desde el principio han caminado unidas esas dos realidades que nos acompañan con igual afecto y que en el Centro Aragonés hemos plasmado en la frase reciente “Aragón y Castellón la Historia que nos une”, frase que lució sobre el señal del rey de Aragón en los pasados pregones de la Magdalena en la carroza que se realizó para conmemorar este “90 Aniversario”.

Muchos han sido los éxitos conseguidos en estas nueve décadas, desde la rehabilitación de la Capilla del Pilar en la Iglesia de la Trinidad, centro oficial de nuestra devoción, hasta llegar a tener una sede propia. Hemos incrementado y mejorado las relaciones con los diferentes Instituciones tanto de Aragón como de la Comunidad Valenciana y nuestra presencia e integración en el tejido social, cultural y festivo de la ciudad es una realidad.

Este libro, ayuda sin duda a comprender el presente y lo que aspiramos a ser. Muestra lo orgullosos que nos sentimos de escribir la historia del Centro Aragonés. Nuestras publicaciones son premiadas con frecuencia y reflejan el acontecer diario en capítulos



*José Antonio Lázaro*

que pasan año tras año a formar parte de los anales de nuestro Centro.

Tenemos además la suerte de poder contar dentro de la masa social con un gran número de niños y jóvenes en los que van arraigando nuestras tradiciones y nuestra cultura, ellos son la mejor apuesta por nuestro futuro.

A lo largo de estos 90 años, hemos heredado de nuestros predecesores el deber irrenunciable de mantener vivas nuestras raíces a la par que recibir y compartir las del pueblo castellanense que nos ha acogido desde siempre con los brazos abiertos.

El Centro Aragonés de Castellón quiere ver en estos días de fiesta a sus socios y simpatizantes participativos y con entusiasmo. Y yo deseo que el lema “Aragón y Castellón la Historia que nos une”, se haga patente también en estas Fiestas del Pilar. Os invito a todos seguir por ese camino labrado en estos 90 años y a disfrutar de estas fiestas en las que no os ha de faltar el abrazo y apoyo de vuestro presidente y amigo.

Felices Fiestas del Pilar 2011.

PRODUCTOS GOURMET  
LONCHEADO DE JAMONES  
ESPECIALISTAS EN JAMONES  
ACEITES Y VINAGRES SELECTOS  
BANDEJAS PARA CATERING  
BODEGA CLIMATIZADA  
AGUAS ESPECIALES  
CONSERVAS

*Antonio Mata*  
LOS PLACERES DE LA MESA

Entre nuestras especialidades destacan el Jamón Antonio Mata Denominación de Origen Teruel, al que mimamos para conseguir el mejor sabor con una excelente relación calidad precio, sin olvidarnos de la extensa y cuidada selección de Jamones de las principales D.O. españolas. En nuestras tiendas podrá encontrar también un extenso catálogo de productos gourmet de las mejores calidades avalados por las mejores guías del mercado.

El compromiso en Antonio Mata es garantizar que todos nuestros productos lleguen a sus manos con la máxima calidad.

**CASA MATA**

[www.antoniomata.com](http://www.antoniomata.com)

☎ 902 627 108



## Presidente de las Cortes de Aragón

**H**acer Aragón es una tarea apasionante. Es un estímulo de vida. Las señas de identidad de lo aragonés perviven en cada uno de los corazones de quienes pertenecen a esta entrañable colectividad. Como vosotros, amigos del Centro Aragonés de Castellón. Lo habéis demostrado sobradamente a lo largo de vuestra intensa y brillante trayectoria.

Ahora, con motivo de las Fiestas del Pilar quiero enviaros mi abrazo, mis felicitaciones y mi gratitud por vuestro quehacer. Quienes tenemos la suerte de seguir pisando la tierra aragonesa, sabemos que estáis ahí, que seguís con nosotros, que formáis parte de lo nuestro. Aragón está en cada uno de vosotros. Vuestras huellas dejan el rastro de quienes os precedieron y tienen el sabor del lugar de donde procedéis. Es un honor saber que continuáis con la labor de seguir haciendo grande el nombre de vuestra tierra y de vuestros antepasados.

A las gentes de Castellón quiero también hacerles llegar mi mensaje de hermandad y de afecto. Compartimos durante siglos reyes y leyes. “No pone el aragonés en otra cosa su instinto y ambición sino en la observancia de sus Leyes juradas por los Reyes”, se lee en un anónimo de 1618. Y, esto, amigos, nos une para siempre.

En las Cortes de Aragón tenéis vuestra casa. Las puertas están, lo sabéis, siempre abiertas para cuando queráis entrar. Os animo a que lo hagáis.

Aragonesas, aragoneses, felicidades y un fuerte abrazo.



*José Ángel Biel*

# GRÚAS MÓVILES - CAMIONES AUTOCARGANTES



## OTRO SERVICIOS: TRANSPORTES PLATAFORMAS AÉREAS - MONTAJES Y PROYECTOS



### **VALENCIA**

C/ Pinadeta, 24 - Apdo. de correos 109  
46930 Quart de Poblet (Valencia)  
Tel. 961 59 74 70 - Fax 961 59 76 98  
Valencia@gruasrigar.com

### **BENICARLÓ**

Ctra. Nacional 340, Km 1046  
12580 Benicarló (Castellón)  
Tel. 964 47 05 86 - Fax 964 46 08 72  
Benicarlo@gruasrigar.com

### **PUERTO DE SAGUNTO**

C/ Isaac Newton, 68 - Pol. Industrial Sepes  
46500 Sagunto (Valencia)  
Tel. 962 66 31 06 - Fax 962 65 14 71  
Sagunto@gruasrigar.com

### **TARRAGONA**

Ctra. Barcelona/Valencia, Km 1145  
43391 Vinyols i Els Arcs  
Apdo. de correos 90, 43850 Cambrils (Tarragona)  
Tel. 977 36 98 63 - Fax 977 36 29 14  
Tarragona@gruasrigar.com

### **CASTELLÓN**

Ctra. Nacional 340, Km 62,400  
12006 Castellón  
Tel. 964 21 19 00 - fax 964 20 94 29  
Castellon@gruasrigar.com

### **CUENCA**

Avda. Cruz Roja, 2  
16191 Cuenca  
Tel. 969 23 17 20 - Fax 969 23 03 91  
Cuenca@gruasrigar.com

## Presidente de la Diputación de Castellón

Las fiestas del Centro Aragonés de Castellón van a convertirse un año más en referente del otoño castellonense para toda la ciudad. Su popularidad, el poder de convocatoria y la identificación absoluta de este centro cultural con el sustrato social de Castellón son sus principales argumentos.

Desde la llegada a esta ciudad de la corte del rey Jaume I, nuestra provincia ha observado con afecto y cariño la presencia, cada vez en mayor número, de gentes de Aragón que, con los años, se han identificado plenamente con nosotros. Y es que la historia nos ha mantenido siempre unidos y esos lazos de hermandad se han estrechado ya de forma absoluta.

Ojala que las fiestas sean un año más nuevo testimonio de hermandad y sana convivencia. Vaya por delante mi felicitación y agradecimiento hacia quienes han conseguido un año más que las fiestas tengan la brillantez de que han hecho gala siempre.

Enhorabuena al Centro Aragonés de Castellón, un fuerte abrazo a todos y mis mejores deseos.

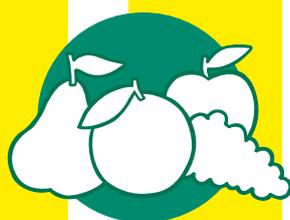


*Javier Moliner*



**MONTAJES ELÉCTRICOS INDUSTRIALES S.L.**

C/ Chamberga y José María 6 - bajo  
Telf.: 964 283 226 • Fax: 964 286 521 • e-mail: mesal@fiecov.es



**ESCUIN**  
frutas y verduras

[www.frutasescuin.es](http://www.frutasescuin.es)

Tel. 964 100988 - Fax 964 100097

Pol. Ramonet. C/ Ducat d'Atenes.

Almazora (Castellón)

[central@frutasescuin.es](mailto:central@frutasescuin.es)



## Presidenta de la Diputación de Teruel

15

### CELEBREMOS NUESTRAS FIESTAS DEL PILAR

**E**s para mí un privilegio y una satisfacción poder dirigirme, por primera vez, a cuantos socios formáis parte de ese querido Centro Aragonés de Castellón y a quienes os acompañan estos días festivos que celebráis en honor a la Virgen del Pilar.

Son unas fechas, sin duda, muy especiales para todos los aragoneses y me gustaría que las disfrutéis con sana alegría y haciendo buen uso del programa de actos que se os brinda. Máxime por cuanto, estas fiestas, constituyen un feliz rito anual en el que compartimos momentos de diversión y sincera complicidad no sólo con amigos y familiares, sino con cuantos se suman a esta entrañable convocatoria popular. El 12 de octubre es una fecha de nuestro

calendario festivo que sirve para que los aragoneses, allá donde estemos, celebremos con legítimo orgullo la vigencia de una de nuestras indiscutibles señas de identidad colectiva.

En unos momentos como los actuales, en los que nadie es ajeno a la crisis económica que atravesamos, debemos más que nunca poner nuestro esfuerzo, ilusión e imaginación para afrontar los retos del presente y resolver nuestras carencias. Y nada mejor que vivir a tope este tiempo de fiestas para estimular la convivencia, para sumar voluntades a una conmemoración que puede y debe ser participativa e inolvidable. En definitiva, para que recarguemos de nuevas energías ese espíritu emprendedor que nunca debe faltarnos.

Os aseguro que, desde la Diputación de Teruel, nos congratulamos por la salud festiva que gozan nuestros Centros Aragoneses y de los que el de Castellón es buen ejemplo. Sin duda, esta celebración pilarista es un síntoma muy positivo que nos habla de la autoestima de un territorio. Y también nos confirma la calidad humana de cuantos se sienten vinculados a él. Porque no existe nada mejor que vivir eventos como estas fiestas para constatar que los aragoneses nos caracterizamos como una comunidad de gentes cuyos principales valores son la capacidad de sacrificio, el tesón, la humildad y el orgullo.

Confío, por último, que viváis con sincero entusiasmo y legítima confianza este tiempo de fiestas. Y os pido, también, que con ese mismo talante emprendedor afrontéis el porvenir. Un futuro que será de bienestar si trabajamos unidos por la lícita ambición de lograr, día a día, que Aragón y los aragoneses mejoren sus expectativas y afronten los retos que nos aguardan con rigor y esperanza. Por todo ello os deseo ¡Felices Fiestas!



*Carmen Pobo*

## SERVICIOS A PARTICULARES Y COMUNIDADES DE PROPIETARIOS



- LIMPIEZA Y DESEMBOCE DE BAJANTES, ARQUETAS, DESAGÜES Y TUBERÍAS GENERALES.
- GESTIÓN DE RESIDUOS.
- REDES DE ALCANTARILLADO.
- ESTACIONES DEPURADORAS.
- PISCINAS.
- LIMPIEZA DE BALSAS, POZOS SÉPTICOS Y NEGROS.

**SERVICIO 24 HORAS 628 17 32 32**

Pol. Ind. La Mina, calle 1 · 12520 NULES · Tel. 964 67 14 50 · Fax 964 67 14 50 · [limpiezas.noulas@limpiezasnoulas.es](mailto:limpiezas.noulas@limpiezasnoulas.es)

conocemos el **agua**

**SITRa**



Estudio ♦ Ingeniería ♦ Construcción ♦ Explotación  
tratamiento de aguas de aporte y depuración de aguas residuales industriales



## Alcalde de Zaragoza

17

**A** migas, amigos, queridos aragoneses residentes en Castellón:

Es un honor para mí dirigirme a todos vosotros desde estas páginas para felicitaros por algo tan entrañable y emotivo como las fiestas del Pilar, vuestras fiestas.

Porque las Fiestas del Pilar trascienden a su celebración en Zaragoza: se han convertido, por méritos propios, en la festividad más importante de Aragón, en las fiestas mayores de todos los aragoneses, estén donde estén y vivan donde vivan. Canta la copla de una de nuestras jotas más clásicas que no hay aragonés que no lleve en su pecho un altar a la Virgen del Pilar, y esa es la base de un sentimiento que, para nosotros, es universal.

Zaragoza y Aragón son tierra de pluralidad, de acogida, de integración. Pero también, históricamente, los aragoneses a quienes la vida y el trabajo les han llevado a residir en otros territorios, han mantenido sus raíces, su idiosincrasia, e incluso su vinculación real y jurídica con nuestra comunidad a través del Derecho Foral Aragonés. Lo digo por experiencia propia: yo también, durante muchos años, he sido uno más en la diáspora aragonesa, aunque en mi caso el destino me ha hecho el regalo de regresar a mi tierra, de dedicar mi trabajo y mis esfuerzos a conseguir una Zaragoza mejor, más grande, más moderna, más reconocida en el mundo y más solidaria.

Del mismo modo que un árbol sólo puede crecer, hacerse alto y frondoso, con unas raíces fuertes y profundas, vosotros mantenéis vivas y palpitantes las que os unen a vuestra tierra de origen. Por ello no sólo sois plenamente aragoneses, sino que, además, aportáis a la tierra en la que vivís una variedad cultural que el resto de vuestros conciudadanos no perciben como un signo de diferencia, sino como un elemento de riqueza y de integración.

Os deseo, de corazón, que disfrutéis con toda intensidad de las Fiestas del Pilar, y os invito especialmente a que, si os es posible, vengáis a Zaragoza en estas fechas, donde os esperamos con los brazos abiertos.

Un fuerte abrazo.



*Juan Alberto Belloch*

# Sal Altava mejora su servicio al cliente

La firma suma a su apuesta por la calidad su nueva ubicación estratégica en el polígono industrial Supoi-8 de Almassora

Sal Altava, una de las principales distribuidoras en sal en España desde 1926, mejora su servicio al cliente con el traslado a unas nuevas y modernas instalaciones ubicadas en el polígono industrial Supoi-8 de Almassora. Un enclave estratégico en el eje Betxí-Borriol que facilita el tránsito de mercancías y que permite a la firma "ampliar y adaptar a las nuevas necesidades de negocio, tanto el almacén como la fábrica", apunta la gerente de la firma, Teresa Altava.

Sal Altava está especializada en el envasado, almacenamiento y distribución de sal para la alimentación, la industria, la ganadería y el tratamiento de aguas.

La directora comercial, Fernanda Altava, señala que la compañía opera a nivel nacional e internacional; a su mercado y clientela tradicional ha añadido nuevas categorías de productos que van introduciéndose en canales y mercados distintos de los actuales.

La empresa suministra sal de diferentes orígenes, granulometrías y usos, ya sea sal marina o sal de mina, sal pura libre de ingredientes químicos de síntesis y Sales Gourmet Especiales, con lo que cubre cualquier demanda para consumo humano, para procesos productivos o para uso doméstico en descalcificadores.

Los formatos abarcan desde pequeños tarros y saleros, las bolsas de uno o dos kilos hasta las sacas de 1.000 kilos o la entrega a granel, cubriendo así las distintas necesidades que sus clientes requieren en cada caso concreto. Todo ello con



► La firma ha adecuado sus instalaciones a la demanda del mercado y realiza un atento seguimiento de las necesidades de sus clientes.



► Sal Altava cuenta con un cualificado equipo humano.



► La firma comercializa productos naturales de la más alta calidad.

una calidad diferenciada, ya que todos sus productos son sometidos a continuos controles, desde la recepción de la materia prima, pasando por todos sus procesos intermedios, hasta el envasado y entrega final al cliente.

Actualmente, Sal Altava adapta sus procesos de producción y comercialización a las normas ISO 22.000 e IFS, que acreditan los más estrictos requisitos en seguridad alimentaria. Un proceso en el que también destaca la res-

ponsabilidad medioambiental, ya que los productos con los que trabaja son completamente naturales y los residuos de fabricación se reutilizan internamente para la fabricación de salmuera, utilizada en algunos procesos de

descalcificación.

Con todo, la empresa, emprende esta nueva etapa con la ilusión de que el esfuerzo realizado por todo el equipo que la compone satisfaga las necesidades de sus clientes. ■



Jaime Altava S.L. es una empresa especializada en distribución y envasado de sal para alimentación, industria, ganadería y tratamiento de aguas desde 1926.



## Alcalde de Teruel

**Q**ueridos amigos:  
Es para mí un honor dirigirme a vosotros como Alcalde de la Ciudad de Teruel con motivo de la celebración de las Fiestas del Pilar. Si en todo momento nos sentimos aragoneses, es en estos días cuando de forma especial los sentimientos salen a flor de piel y nos hacen expresar de una manera más intensa si cabe el amor que sentimos por nuestra tierra.

Un cariño que nadie como los que vivís fuera de nuestro Aragón sabe poner de manifiesto, ya que a veces no hay nada como tomar un poco de distancia para apreciar más lo que tenemos. Vosotros tenéis la suerte de mantener los vínculos con la tierra que os vio nacer, y además disfrutar de la

acogida que os ha dispensado Castellón, capital de una provincia hermana históricamente con la nuestra, pues antiguos son ya los lazos que unen estos territorios vecinos.

Quiero aprovechar esta oportunidad para felicitar al Centro Aragonés de Castellón por la labor que realiza durante todo el año, por mantener vivas nuestras costumbres y tradiciones y, sobre todo, por contribuir a estrechar esos lazos de unión entre valencianos y aragoneses que tanto benefician a todos.

Mi saludo especial a todos los turolenses que residen en Castellón. Estoy seguro de que vosotros sois nuestros mejores embajadores, difundiendo entre los levantinos la belleza de nuestras torres mudéjares, declaradas Patrimonio de la Humanidad, el encanto de la historia de nuestros Amantes, cuya recreación llevamos a cabo en octubre y en febrero, el atractivo de Dinópolis, que nos traslada en el tiempo a la época de los dinosaurios, y nuestra riqueza gastronómica, con el Jamón de Teruel como plato estrella.

Quedáis todos invitados a visitar esta Ciudad de la que tan orgullosos nos sentimos y que mejora día a día, mostrándose más bella a los visitantes y ofreciendo una mejor calidad de vida a los turolenses. Pero ahora toca disfrutar de vuestras Fiestas. En nombre de todos los turolenses, os deseo que paséis unos días muy agradables de encuentro y convivencia. Desde la distancia, Teruel está con vosotros.



*Manuel Blasco*

# TAN ALTO COMO QUIERAS LLEGAR



Konecranes es el grupo líder elevando negocios (Lifting Businesses) y da servicio a un gran abanico de clientes, incluyendo industrias de fabricación, industrias de proceso, astilleros, puertos y terminales de contenedores. Konecranes ofrece soluciones de elevación que mejoran la productividad, así como servicios en equipos de elevación de todas las marcas. El grupo emplea a 9.800 personas en más de 545 delegaciones ubicadas en 43 países.

**KONECRANES**<sup>®</sup>  
Lifting Businesses™

**KONECRANES, S.L.**  
Avda. del Palmar, 9. Pol. Ind. L'Alteró  
46460 Silla - Valencia  
Tel. 963 164 178. Fax. 963 670 057  
[www.konecranes.com/es](http://www.konecranes.com/es)

**Q**ueridos amigos del Centro Aragonés de Castellón,  
El próximo 12 de octubre, volveremos a vivir “nuestra gran fiesta”. Juntos, hacemos que Aragón se escuche fuera de nuestras fronteras. Juntos, hacemos crecer nuestra historia generación tras generación. Juntos, consolidamos nuestras raíces.

Os quiero agradecer especialmente la dedicación y la labor de difusión tan importante que realizáis para que el espíritu aragonés se extienda cada vez más lejos. Vuestros centros son un rincón de nuestra historia, emoción e ilusión.

Soy consciente de que atravesamos momentos difíciles y de inquietud, que han hecho que muchas personas pierdan su habitual alegría. Pero estoy convencida de que juntos podremos abrir nuevos caminos de crecimiento y esperanza.

Durante las fiestas del Pilar, a pesar de encontrarnos separados por la distancia, estaremos más unidos que nunca, ya que, juntos, hacemos que las raíces aragonesas sean imparables. Desde Huesca, vuestra casa, os enviamos un abrazo muy especial y esperamos que disfrutéis con ilusión de este día tan importante para todos nosotros.

Es tiempo de cambio, ilusión y esperanza. Pero también es el tiempo de fiesta. Salgamos a las calles y vivamos con alegría nuestras fiestas del Pilar.

Desde el entusiasmo, os deseo unas felices fiestas.



*Ana Añós López*

Comprar, vender,  
alquilar, etc.

comprarcasa  
la red  
inmobiliaria API

# Exclusivas

agencia  
inmobiliaria  
**CASTILLO  
PRATS**



12-17-1500

### VILLAS DÚPLEX EN AVDA. SERRADAL.

A estrenar, llaves en mano. Acabados de lujo, piscina individual, terrazas, placas solares, junto Club de golf y Playa. ¡Solo 300.000€!



12-17-1430

**SOLAR COMERCIAL EN  
ACCESO AUTOPISTA SUR.**  
250 m2 ampliables a 500  
m2. !! Construya a su gusto!!



12-17-1533

**PARCELA URBANIZABLE**  
vallada con pozo propio y acometida  
de luz. 2.600 m2. Camino La  
Plana-La Gallenca-Parque Meridiano.



12-17-1262

### NAVES DE 265 M2

en venta y alquiler y alquiler con  
opción a compra. Calle Francia  
(ampliación Ciudad del Transporte).

### ATICOS Y DÚPLEX EN VENTA

**PAU SENSAL:** Rfº 12-17-1285

Rfº 12-17-1802

Rfº 12-17-1850

**Otras zonas:** Rfº 12-17-1340

Rfº 12-17-1758

Rfº 12-17-1845

Vea las fotos en:

[www.comprarcasa.com/castillo](http://www.comprarcasa.com/castillo)  
indicando la referencia.



12-17-1296

**RÚSTICA DE 2 HECTAREAS**  
junto carretera Onda-Alcora,  
a precio de garroferal.



12-17-1661

### ESTUDIO RESTAURADO.

en Lucena del Cid. 39  
12 m² útiles  
33.333€



12-17-1699

### APARTAMENTOS A ESTRENAR EN MOSQUERUELA

1 ó 2 habitaciones, amueblados y con  
electrodomésticos, calefacción a gasoil,  
con garaje. A partir de 92.000€



12-17-1532

### PISO DE LUJO EN VILA-REAL

210 m², 5 habitaciones, garaje.  
Junto al Templo de San Pascual.  
Rebajado: Sólo 210.000€

C/ Navarra, 39, entrlo, Castellón

Teléfono 964.21.27.00

[www.comprarcasa.com/castillo](http://www.comprarcasa.com/castillo)



## Consejero de Presidencia y Justicia

23

**E**l poder saludaros, por primera vez como miembro del Gobierno de Aragón, es para un motivo de satisfacción. Más aún, cuando el departamento que dirijo, el de Presidencia y Justicia, engloba a las casas regionales repartidas por toda España. Aprovecho estas líneas para recordaros que ejercéis como embajadores de nuestra tierra. Sin vuestro esfuerzo y dedicación sería imposible llevar el nombre de Aragón por los lugares más lejanos fuera de nuestros límites geográficos.

Durante estos días honramos a Nuestra Señora la Virgen del Pilar. Disfrutamos, más si cabe, con la cultura, el folclore y la gastronomía de nuestra tierra. Octubre es un mes en el que la fiesta nos acompaña. Espero que la podáis disfrutar con vuestros familiares y amigos más cercanos y que contagiéis ese entusiasmo a aquellos que se interesen por el acervo aragonés.

Aprovecho estas líneas para reiterar mi compromiso con todos los aragoneses. Tarea obligada de este Gobierno es la de trabajar duro por esta comunidad. Con el esfuerzo de todos conseguiremos hacer de Aragón una región líder y puntera.

¡Muy felices fiestas a todos!



*Roberto Bermúdez de Castro*



***Rogelio Bádenas, s.l.***

**CASTELLON**

PESCADOS

Puestos 66 - 73  
Tel. 964 224826

La calidad y confianza  
de siempre a su  
servicio.

NUEVOS CONGELADOS

Puestos 20 - 36  
Tel. 964 235380

**manjaral<sup>\*\*\*</sup>.com**  
La experiencia hecha marca.

*Les deseamos  
!! Felices Fiestas de El Pilar !!*



El Obispo de Segorbe-Castellón

## Obispo de Segorbe-Castellón

25

**Q**ueridos hijos:  
Os saludo de todo corazón a todos los que un año más os disponéis a celebrar con gozo en nuestra ciudad de Castellón la festividad de nuestra Madre, la Virgen del Pilar. A través de estas breves líneas quisiera llegar a cada uno de vosotros para avivar, de manos de María, vuestra fe en Cristo Jesús. Los tiempos que nos toca vivir en la sociedad actual son tiempos recios. Pero cualquier tiempo, más aún cuando aparece la dificultad, es tiempo de gracia, tiempo de construir nuestra vida y fundar nuestra esperanza sobre el pilar de nuestra fe. En definitiva, éste es tiempo de encuentro personal con el Señor.

Al contemplar el blanco rostro de nuestra Madre quisiera meditar este año con vosotros el misterio del hombre que sufre. El hombre que sufre tiene una respuesta a su sufrimiento en el Cristo en la cruz, es la experiencia extrema del amor de Dios. María a los pies de la cruz recibió a Juan como hijo (cf. Jn 19, 27). Os invito pues a fijar vuestra mirada en el costado traspasado de Cristo. La contemplación de este misterio, según la encíclica *Deus caritas est* de Benedicto XVI, es el lugar donde puede contemplarse esta verdad. Desde esa mirada, el cristiano encuentra la orientación de su vivir y de su amar.

Cada uno de nosotros, que queremos seguir a Jesucristo de manos de su Madre, debemos participar de la experiencia del amor de Dios que se manifiesta en la cruz de su Hijo querido. La novedad del amor de Dios reside precisamente en que, porque nos ama, permite la muerte en cruz de su Hijo. Sí, Dios es amor, un amor que irradia luz, felicidad, plenitud de vida, un amor que está al alcance de la mano de todos, que desea iluminar y calentar todo nuestro existir. Sin embargo, a menudo nosotros pasamos nuestra existencia en la oscuridad y el frío; éste es el único y verdadero motivo de tristeza de la vida.

Contemplar el rostro de María, es palpar la bondad de Dios Padre. Dios que en su infinita



Casimiro López Llorente

bondad no sólo quiso demostrarnos su amor a través de la creación colmándonos de bienes infinitos, sino que para redimirnos del pecado, mandó a su único Hijo, encarnado de María la Virgen, a fin de convencernos de su amor. ¡Cómo dudar de ese fiel y eterno amor de Dios! Como grita San Pablo “estoy seguro de que ni la muerte ni la vida..., ni lo presente ni lo futuro, ni las potestades, ni la altura ni la profundidad, ni otra criatura alguna podrá jamás separarnos del amor de Dios, manifestado en Cristo Jesús, Señor nuestro” (Rm 8, 37-39).

Queridos hijos, contemplemos a María: Ella nos abre a la esperanza, a un futuro lleno de alegría y nos enseña el camino para alcanzarlo: acoger en la fe a su Hijo; no perder nunca la amistad con él, sino dejarnos iluminar y guiar por su Palabra; seguirlo cada día, incluso en los momentos en que sentimos que nuestras cruces resultan pesadas.

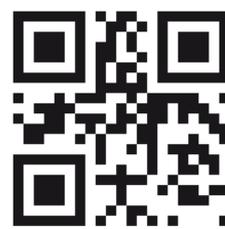
Con mi afecto y bendición,



**Informática personalizada para empresas**

facturación - contabilidad - tiendas - gestores de residuos  
- copias de seguridad online - gestión de almacenes  
consultoría - hosting - diseño web - páginas dinámicas 2.0  
tienda virtual - escaparate online - mantenimiento

c/ Cronista Doñate, 12A - 12540 Vila-real  
Telf: 964 531 062 - Fax 964 531 477  
www.gescit.es - info@gescit.es



c/ Cronista Doñate, 12A - 12540 Vila-real  
Telf: 964 531 062 - Fax 964 531 477  
www.waster.es - comercial@waster.es





## Presidente de la Junta de Fiestas de Castellón

27

Como Presidente de la Junta de Fiestas de Castellón, es un placer poder dirigirme a través de estas líneas a todos los socios del Centro Aragonés de Castellón en unas fechas tan especiales para todos los aragoneses como son las Fiestas del pilar.

Las fiestas son un elemento imprescindible en el espíritu de los pueblos, por lo que se han convertido en el principal fenómeno social. La fiesta toma nuestras calles en forma de música, luz, pólvora,... que nos permite disfrutar a lo largo de unos días.

El Centro Aragonés de Castellón, es un claro referente de trabajo y dedicación en la fiesta, con una comisión dedicada en cuerpo y alma a una de las tareas más admirables: trabajar para conseguir unas fiestas en las que disfruten todos los vecinos de Castellón, así como participar en la mayor parte de actos programados por la Junta de Festes.

Por todo ello, y cuando el Centro Aragonés se dispone a celebrar con la solemnidad que acostumbra las Fiestas del Pilar, quiero felicitar a todos los socios, por este trabajo desinteresado, que hace posible realizar esta gran fiesta.



*Jesús López Guillén*



Cuinvill, s.l.

carpintería - muebles de cocina y baño



C/. Borriol, 86 - Nave 11 - Tel. y Fax 964 53 20 20  
**12540 VILLARREAL - (Castellón)**



## Pregonera y Mantenedora

**H**ay honores que son muy difíciles explicar con palabras, hay honores que simplemente se sienten en el corazón y que hunden sus raíces en la tierra que a cada cual le ha visto crecer y cuyas tradiciones y gentes han ido formando la esencia de cada uno. Desde el momento en que el Centro Aragonés de Castellón me propuso como pregonera de las Fiestas del Pilar en la ciudad que ahora es mi casa, he de reconocer que me siento la aragonesa más feliz y orgullosa del mundo. No tendría agradecimientos suficientes para poder compensar a mis paisanos y amigos del Centro Aragonés la deferencia que han tenido conmigo haciéndome participe de la celebración de las fiestas, que sin duda son la bandera que une a todos los aragoneses, unas fiestas en honor a nuestra Patrona, a nuestra Señora y Madre, la Virgen del Pilar.

El Centro Aragonés en Castellón, con su trabajo día a día, que en suma es el de año tras año, ha logrado no sólo crear un lugar de encuentro donde los aragoneses podemos sentir un trocito de nuestra tierra sino que además es ejemplo dentro de las casas regionales y ha conseguido formar parte de la sociedad castellonense ganándose el cariño y el respeto del pueblo de Castellón hacia nuestra amada y añorada tierra, pueblo que nos hace sentir como en casa y que nos ha acogido con mucho cariño que tratándose de Aragón es sin lugar a dudas recíproco.

Vienen a mi mente, mientras escribo estas líneas los recuerdos que durante tantos años he vivido en la ciudad que me vio nacer, Zaragoza, dónde desde niña aprendí que el 12 de Octubre, día de la Hispanidad representa para los aragoneses el día donde oscenses, turolenses y zaragozanos somos todos un único pensamiento manifestado en jota bajo un gran manto plagado de flores a nuestra patrona.

Quiero felicitar al Centro Aragonés de Castellón, quiero felicitar a todos los aragoneses que vivimos en Castellón, Aragón se hace más grande con gente como vosotros, capaces de sonreír y llorar entonando una jota, capaces de superar la distancia con las raíces y manteniéndolas, lograr



*Ana Belén Vicente*

establecer unas nuevas en esta maravillosa provincia transmitiendo a nuestros hijos el amor a nuestra tierra con la misma intensidad que lo han sentido nuestros padres y abuelos.

Que las Fiestas del Pilar sean días de concordia y entendimiento, de alegrías y por qué no decirlo, relativa añoranza y que sirvan para reforzar todavía más si cabe el hermanamiento con la que es nuestra ciudad, Castellón.

Os invito a que viváis con el Centro Aragonés estas Fiestas del Pilar 2011, y compartamos todos juntos estos días donde Aragón será protagonista.

Gracias amigos del Centro Aragonés de Castellón, gracias por brindarme el que será un momento que jamás podré olvidar, y dejadme escribir algo que no tardaré en decir con honor, fuerza, alma y corazón.

¡Viva la Virgen del Pilar!!!! Felices Fiestas del Pilar 2011



Reina de las Fiestas del Pilar

# Miriam Solsona Moliner

**C**on una mezcla de sensaciones entre nerviosismo y felicidad, recuerdo algunos de los momentos más emotivos de este primer año que he disfrutado como reina Mayor del Centro Aragonés.

El día de la presentación como Reina, es la clave que, entre una intensa alegría y una cierta inquietud, dio paso a todo un conjunto de Actos y celebraciones que han llenado este periodo. Rodeada de mis Damas mayores, Ainhoa, Almudena, Elisa y Elisabeth y siempre también en unión con la Reina infantil, María y sus Damas, Adriana, Laura, Lledo y María he vivido anécdotas simpáticas y momentos de gran emoción.

Me gustaría resaltar en primer lugar, el ambiente de convivencia entre todas y la simpatía y gracia de las peques que en todo momento han estado unidas y disfrutando entre todas de buenos momentos. De María, la Reina infantil, quiero destacar su apoyo, compañerismo y buen hacer que me han ayudado mucho en esta responsabilidad de representar al Centro Aragonés.

El día de la Ronda lo siento aún con la impresión y la imagen nítida de ver acercarse a la rondalla hasta la puerta de mi casa y disfrutar del honor de verme agasajada con canciones y letras dedicadas. Guardo todas ellas como un gran tesoro que me emociona al recordarlo. Si todas fueron especiales, sirva como ejemplo la que me dedicaron mis compañeros de canto:

Hoy he venido a cantarte  
porque eres mi compañera,  
que la amistad hecha raíces  
como la planta en la tierra.

Y será esa amistad precisamente, el rasgo que quiero destacar con gran viveza. Las nuevas amistades que he hecho en los Actos que he compartido con Gaiatas

y Asociaciones culturales. Ser Reina del Centro Aragonés significa compartir muchos momentos con otras representantes, con las que la afinidad del cargo, la motivación de la fiesta y la alegría lleva a trabar unos lazos de amistad que se trasladan más allá del presente.

Arropada en todo momento por mi familia, a la que tengo que nombrar como soporte fundamental, he podido así celebrar con entusiasmo todos los Actos. Ha sido la familia la que ha cuidado de los detalles de mi vestido, de mis complementos, de que todo estuviera a punto para que yo sólo tuviera que disfrutar y vivir la alegría de cada Acto en el que he participado.

La Ofrenda a la Virgen del Pilar en su día grande, es para mí como Reina uno de los más bonitos y entrañables recuerdos, que unido a la Ofrenda a la Virgen de Lledó, conservo con la devoción y sentida alegría de uno de los más preciosos momentos. Este segundo año, espero decidida y con mayor expectativa si cabe, estos mismo Actos porque sé que será el último año en acercarme al altar como Reina, y sentir la serena emoción que me llenó en su día el corazón.

Estas fiestas del Pilar pienso vivirlas con toda la ilusión y la seguridad que me da la experiencia de este año pasado. Sé que son motivo para poder sentir el calor y el cariño de toda la gente, socios y amigos del Centro Aragonés, a los que desde estas líneas, agradezco su apoyo y participación en todos los Actos. Todo es mucho más fácil, más emotivo si se comparte y en este caso, siempre he sentido alrededor la presencia de quienes forman esta gran familia del Centro Aragonés.

Con una amplia sonrisa y con el deseo de que disfrutéis de unos días entrañables y alegres, os animo a participar en estas Fiestas que compartiremos con todo el pueblo de Castellón del que somos parte y en el que nos sentimos plenamente integrados. Felices fiestas a todos.





Nuestras  
Damas

*Elisabet*  
Mollón Mollón



*Ainhoa*  
Mollón Mollón





*Atmudena  
Millán Nuez*



*Elisa  
Pérez Gracia*



Reina Infantil de las Fiestas del Pilar

# María Escuin Sangüesa



**D**urante este primer año como Reina Infantil se han sucedido gran cantidad de momentos que ahora mismo va a ser difícil enumerar. Desde luego, mi primer recuerdo viaja al día

de la Presentación en el que los nervios de los preparativos dieron paso de forma muy rápida a una alegría desbordante al verme del brazo de mi padre y subir al escenario. A mi familia y a mí, nos había recibido en la entrada del Casino, José Antonio, nuestro presidente, junto a su esposa M<sup>a</sup> Ángeles, habíamos saludado al Excmo. Sr. Alcalde y todo ello, se condensó en una profunda emoción al ver a mis abuelas Elisa y Rosa con es lagrimita resbalando por la mejilla, cuando subía hacia el escenario.

Recuerdo también con mucha alegría, el día de la Ronda, acto que toda mi familia vivió de forma muy intensa, no sólo por el trabajo que supone toda la preparación, sino porque hacía 20 años que mi madre tuvo también su Ronda y ahora se repetía con redoblada emoción. Mi compañera Laura, me dedicó una de las jotas que recuerdo con gran afecto:

“Como blancas mariposas  
Me gustaría volar  
Y llevarle con cariño

A María este cantar”

Ser Reina Infantil me ha permitido conocer mejor el “món de la festa” y hacer muchas amistades entre las Madrinas de las Gaiatas y la gente de los Centros Regionales. He asistido también a la Concentración de Centros y Casas de Aragón, que se celebró en Castellote, toda una experiencia muy grata para mí.

Además, todo esto lo he vivido acompañada de mis Damas, Lledó, Laura, María y Adriana que han sido las compañeras perfectas junto con

mi querida reina Mayor, Miriam, y sus Damas con las que he compartido juegos, risas y mil cosas. Las diez hemos sido una piña. Cómo no recordar el día de la fiesta temática en la que fuimos disfrazadas de la “movida madrileña” y en la fiesta de Carnaval, vestidas de “divinas” con nuestros padres formando cuadrilla de toreros acompañados por las madres vestidas de guapas folclóricas. Desde aquí quiero agradecer a todas mis compañeras el haberme hecho sentir tan a gusto en todos los momentos.

También recuerdo alguna anécdota que me hace sonreír, como cuando tuve que bailar el día de la Presentación con nuestro mantenedor, D. Gonzalo Romero al que para cogerle por la cintura había que auparse un poco. Fue muy divertido.

Como actos de devoción y en los que sientes esa cálida mirada de la gente al desfilar, están la Ofrenda a la virgen del Pilar y la virgen de Lledó. Vivirlas desde esta posición como Reina Infantil aumenta el sentimiento de aragonesa y castellanense y hace que sea un verdadero orgullo llevar estos dos emblemas.

Quisiera darle las gracias a nuestro presidente José Antonio Lázaro y a la Junta Directiva del Centro Aragonés por haber hecho posible mi sueño al poder desfilar el día del Pregón Infantil en esa magnífica carroza que supuso un gran esfuerzo de todos para engalanarla y dejarla lista para el desfile.

Gracias también a todos los socios y miembros del Centro Aragonés porque me han hecho sentir arropada en todo momento con su calor y asistencia a todos los actos. Espero en este segundo año de reinado poder revivir con más intensidad si cabe, todos los actos que están preparados para estas fiestas. Y a los jóvenes, que en el Centro Aragonés, somos cada día más numerosos, les pediría que disfruten, que no se pierdan ni uno solo de los Actos de este año y que compartan conmigo la alegría de poder vivirlos juntos.

Felices Fiestas a todos y gracias de nuevo.





*Adriana  
Herrero Bollado*



*María  
Gual Cubillas*



*Laura  
Palau Bueno*

Nuestras Damas  
Infantiles



*Lledó  
Pérez Escrig*



## Nuestro Grupo y la Dolorosa

Los días 22 y 23 de Octubre, dentro de la celebración del “90 Aniversario” nuestro Grupo ha sido invitado por la Compañía Gaiata Productions y Grup de Veus Música viva, a participar en el estreno de La Dolorosa en el Teatro Principal de Castellón.

La Dolorosa es una zarzuela en dos actos, compuesta por el compositor José Serrano. Fue estrenada en Valencia, en el Teatro Apolo, el 23 de mayo de 1930, con texto de Juan José Lorente. Esta obra refleja cuadros típicos y costumbres aragonesas.

Las partes en las que intervendrá nuestro Grupo son: En la ronda de “Ya llego la noche grande, de los mozos labradores...” en ella interviene todo el Grupo. La famosa jota de ronda “Clavelina de la huerta, No cierres hoy la ventana...” Interpretada por un tenor y Rondalla, ambas se interpretan en dos ocasiones. En el Duetto Cómico y repetirá el mismo fragmento solo con la Orquesta, el grupo de Baile en solitario hará aparición.

Sabemos que esto sólo es posible por el gran nivel artístico y por la disciplina, armonía y compañerismo que reina en el Grupo, desde estas páginas felicitamos a todos los componentes y a sus directores y les animamos a seguir haciendo historia.



## Nuestro Grupo

### *Componentes del grupo folklórico del Centro Aragonés*

#### **CANTADORES**

José Antonio Lázaro Romero  
Julián Gil Herranz  
Natividad Querol Obón  
César Monfort  
Mari Paz Lázaro Espadas  
Pilar Lázaro Espadas  
Manuel Senent  
Antonia Bausá  
M<sup>ª</sup> Teresa Solsona  
Noelia Monfort Carrasco

#### **RONDALLA**

Tomás Fabregat Mallasén  
Juan Gonell Aparici  
Ramiro Bonaque  
Pepe Amat  
Pepe Balaguer Aragón  
Román Laínez  
Regino Rodríguez Serrano

#### **BAILADORES**

Angela Bollado Esteban  
M<sup>ª</sup> Carmen Bollado Esteban  
Balma Milián Albalat  
Marta Retamosa Bagán  
Julio Monfort Mor  
Esther Alegre Cervera  
Victor Lozano Albalate  
Mari Carmen Millán  
Nieus Laínez García  
Vanessa Solsona Moliner  
Celia Martí Renau  
Pilar Calduch Querol  
Fernando Gimeno  
Andrea Marzo  
Almudena Millán  
Alicia García Benages  
Elisa Pérez Gracia  
M<sup>ª</sup> Carmen Pastor Gracia  
Manolo Sales Nager

#### **DIRECCIÓN TÉCNICA Y ARTÍSTICA**

##### **Dirección de Canto:**

José Antonio Lázaro Romero

##### **Dirección musical y arreglos:**

Tomás Fabregat Mallasén

##### **Técnicos de Sonido:**

Juan Gonell, Román Lainez, César Monfort y Manuel Senent.

##### **Coordinador y asesor Musical:**

José Antonio Lázaro



# Gran Gala del Folklore Aragonés

## TEATRO PRINCIPAL

Miércoles 12 de Octubre a las 18:30 h.

### 1- Seguidillas a Goya

**Canto:** Noelia Monfort, Teresa Solsona y Manuel Senent

### 2- Danza de los pañuelos de Remolinos

**Canto:** César Monfort y Mari Paz Lázaro

### 3- Bolero de Sallent de Gallego

**Canto:** Pilar de los Ángeles  
**Dúos:** Pilar de los Ángeles y José Antonio Lázaro

### 4- Jota de Huesca

**Canto:** Natividad Querol y Dúos  
Volver a Ejea

### 5- Jota a la Virgen de la Oliva

**Canto:** Julián Gil  
**Dúo:** Julián Gil y José Antonio Lázaro  
Jotas de Ronda

### 6- Antología de la Jota

**Canto:** La Baturrica  
José Antonio Lázaro

### 7- La Dolores

**FERRETERÍA • CONSTRUCCIÓN • VESTUARIO Y CALZADO**  
**YESO • ESCAYOLA • TELAS Y VALLAS • DROGUERÍA • SOLDADORES**  
**PASTORES ELÉCTRICOS • ESTUFAS Y CHIMENEAS LEÑA**



**COMERCIAL  
CASTILLO 88**



**PROFESIONALES DE LA FERRETERÍA A SU SERVICIO**  
**PROFESSIONALS DE LA FERRETERIA AL SEU SERVICI**  
**HARDWARE STORE PROFESSIONALS AT YOUR SERVICE**

Avda. de Alcora, 113 • 12006 CASTELLÓN  
Tel. 964 21 62 48 • Fax 964 25 24 67  
e-mail: castillo88@servicom2000.es

Consulten nuestra página web: [WWW.comercialcastillo.es](http://WWW.comercialcastillo.es)

## Reciclajes de Hierros y Metales **VALERO**



# **J. VALERO**

**GESTOR DE RESIDUOS N.º 498 / RTA / RNP / CV**  
**RESIDUOS PELIGROSOS N.º 536 / RTA / RTP / CV**



Tel./Fax 964 28 35 60  
Móvil 616 35 37 99

Avda. Hnos. Bou ZH 140  
12100 GRAO CASTELLÓN

## Sábado 17 y Domingo 18 de Septiembre

Hermanamiento con los amigos de Aragón en Bruselas. Durante el fin de semana estarán con nosotros para conocer nuestras actividades, contarnos las suyas y llevar a cabo un campeonato de guiñote.

## Viernes 23 de Septiembre

**22:00** Pregón de las Fiestas del Pilar y Homenaje a las Reinas y sus Cortes de Honor en la sede social del Centro Aragonés de Castellón. Este año actuará como pregonera Ana Belén Vicente Herranz, directora de Onda Cero Castellón y Villareal.

## Sábado 24 de Septiembre

**17:00** Inicio del campeonato de guiñote en los salones de nuestra sede social.

\*Las bases del campeonato y los premios estarán en el tablón de anuncios, se jugará a eliminatorias entre el sábado 24 y el domingo 25. Se ruega a los participantes acudir a la sede social a las 16,30 h. para organizar y sortear los grupos.

## Domingo 25 de Septiembre

**17:00** Continuación del campeonato de guiñote en los salones de nuestra sede social.

**18:00** Fiesta Infantil. Gran fiesta para los más pequeños, con muchos juegos, cucañas, sorpresas y al finalizar gran chocolatada para todos los presentes. Este año con novedades y nuevos juegos para los más pequeños, no te lo pierdas.

## Viernes 30 de Septiembre

**21:00** Cena homenaje a las Reinas y Damas en los salones de nuestra Sede Social. A continuación baile. Las plazas para esta cena deberán reservarse hasta el día 26 de Septiembre a través de la Junta Directiva. (\*)

## Sábado 1 de Octubre

**21:00** Concurso de ponches. Se premiará por el sabor y por la presentación del Ponche, así que animaros a concursar.

**21:30** Fiesta temática. El tema de este año será fiesta de "la feria de Abril". Animaros todos a participar en una noche que será inolvidable, con el mejor espectáculo de variedades, y muchas sorpresas!. Como siempre cada uno prepara la especialidad culinaria que considere oportuno para compartir.

## Domingo 2 de Octubre

**12:00** Concurso de paellas y postres. Las paellas se realizarán en el descampado de enfrente de nuestra sede social. Está previsto que las paellas se terminen de cocinar a las 13:45 para empezar a comer a las 14:00. Al finalizar la comida entrega de premios del concurso de paellas, de postres y de guiñote.

## Viernes 7 de Octubre

**21:00** Vino de honor para todos los socios en nuestra sede social, para no perder las buenas costumbres. Degustación de productos típicos de Aragón. A continuación Ronda a la Santísima Virgen del Pilar en la Iglesia de la Santísima Trinidad. Seguidamente rondaremos a la Reina Infantil en la C/

Camino la Plana nº 46 de Castellón. Finalizaremos la noche con la ronda aragonesa a nuestra Reina Mayor en su domicilio de la Calle Gátova, nº 4 de Castellón.

## Sábado 8 de Octubre

**09:30** Fiesta de la Juventud. Este año la juventud ha preparado un viaje a Port Aventura. Quien quiera apuntarse deberá reservar su plaza a través de la Junta Directiva antes del día 1 de Octubre (\*). No faltéis, os aseguramos la diversión!!

## Domingo 9 de Octubre

**19:30** Primer día del Triduo a la Santísima Virgen del Pilar, en la Iglesia de la Santísima Trinidad, organizado por las Damas y Caballeros del Pilar y el Centro Aragonés. A continuación solemne misa en honor de la Santísima Virgen del Pilar.

## Lunes 10 de Octubre

**19:30** Segundo día del Triduo a la Santísima Virgen del Pilar, en la Iglesia de la Santísima Trinidad, organizado por las Damas y Caballeros del Pilar y el Centro Aragonés.

**20:00** Solemne Misa en la Santísima Trinidad en sufragio de los socios del Centro Aragonés fallecidos.

## Martes 11 de Octubre

**19:30** Tercer día del Triduo a la Santísima Virgen del Pilar, en la Iglesia de la Santísima Trinidad, organizado por las Damas y Caballeros del Pilar y el Centro Aragonés.

## Miércoles 12 de Octubre

**11:00** Concentración en la Sede social del Centro Aragonés

**11:30** Desplazamiento en comitiva hasta la Iglesia de la Santísima Trinidad.

**12:00** Ofrenda de flores a la Santísima Virgen del Pilar y solemne Misa Aragonesa en la Iglesia de la Santísima Trinidad, interpretada por la rondalla y cantadores del Grupo Folclórico del Centro Aragonés. En la que podrá participar todo aquel que esté interesado, siempre y cuando vaya provisto del correspondiente ramo de flores y ataviado con traje típico regional aragonés.

**14:30** Comida de Hermandad en el Restaurante Celebrity Lledó. Las plazas deberán reservarse y abonarse a través de la Junta exclusivamente, hasta el 7 de octubre. No se admitirán inscripciones fuera de este plazo. El Menú y los precios estarán expuestos en el tablón de anuncios.

**18:30** Gran Gala del folklore aragonés que se realizará en el Teatro Principal, con la actuación de nuestro Grupo Folklórico.

La entrada para presenciar esta Gala es gratuita para todos los socios y acompañantes, pero es imprescindible recoger las invitaciones en las oficinas de nuestra sede social.

## Sábado 22 y Domingo 23 de Octubre

Teatro Principal. Nuestro Grupo participara en la representación de la zarzuela "La Dolorosa"

**Nota:** La Junta directiva del Centro Aragonés se reserva el derecho de modificar o anular cualquier acto programado.

(\*) Los días de presencia de la Junta en la sede social del Centro Aragonés son los lunes y jueves de 18 a 22 h.

# JOYERÍA VERA

VENTA DE JOYAS EN CASTELLÓN  
A UN PRECIO ÚNICO



*PULSERAS  
COLLARES  
SORTIJAS  
PENDIENTES  
SELLOS  
CADENAS...*

VERA, 22 • CASTELLÓN • TELÉFONO 964 22 55 26



## Nieus Lainez Un año como Madrina de la Gaiata 14

**D**urante este año 2011 he tenido la oportunidad y el gran honor de representar a la Gaiata 14 "Castalia" como Madrina. Ha sido un año lleno de emociones y nuevas experiencias, muchas de las cuales he podido compartir con mis compañeros del Centro Aragonés de Castellón.

Recuerdo como si fuera ayer cuando, llegando de vuelta a casa después de un año estudiando en Italia, todo eran preparativos para mi nombramiento como Madrina que tendría lugar tan sólo una semana después, el penúltimo sábado del mes de Julio de 2010; día en el que me convertía oficialmente en la Madrina de la Gaiata 14 para la Magdalena 2011.

En seguida pasó el verano y llegó el mes de Septiembre y, con éste, la tan esperada imposición de bandas, celebrada en el Teatro Principal, los nervios afloraban por todas partes, sobre todo en el momento de recorrer el pasillo central del patio de butacas del teatro para llegar al escenario, en el que momentos después el alcalde me impuso la banda blanca que me acreditaba como Corte de honor de la



Nieus el día de su nombramiento como madrina de la Gaiata 14 Castalia.

Reina de las Fiestas de Castellón.

También durante el mes de Septiembre tuvo lugar la presentación de las Reinas del Centro Aragonés, Miriam y María, a las que, junto con la Madrina Infantil de la gaiata Patricia y el Presidente Infantil Andreu, agasajamos con un pequeño detalle en ese día tan especial para ellas. También tuvimos la oportunidad de participar el día del Pilar en la misa y ofrenda como representantes de la Gaiata 14.

Y así, se fueron sucediendo sábado tras sábado las presentaciones de las 19 gaiatas de la ciudad, entre procesiones de las fiestas de diferentes barrios de la ciudad y actos diversos fueron pasando las semanas hasta llegar a nuestra



Nieus junto al presidente de la Gaiata 14 Pascual, la madrina infantil Patricia y el presidente infantil Andreu en la presentación de las Reinas y Damas del Centro Aragonés.



El alcalde de Castellón, Alberto Fabra, imponiendo la banda acreditativa a Nious en la imposición de bandas en el Teatro Principal.



Nuestras Reinas Miriam y María junto a nuestro presidente José Antonio Lázaro y nuestras Damas, ofrendaron a Nious en su presentación como madrina de la Gaiata 14.

presentación que tuvo lugar el 15 de Enero. Fue sin duda uno de los días más especiales de todo el año, ese día me imponían la banda como máxima representante de la Gaiata 14 y, cómo no, allí estaban todos mis compañeros del Centro Aragonés, que se sumaron a la celebración haciendo una especial ofrenda a través de sus Reinas, Miriam y María, así como todas las componentes de la Corte de Honor del Centro. Además me encontré con una pequeña sorpresa, ya que el alcalde de Tarazona, ciudad de origen de toda mi familia, Luis María Beamonte también se encontraba entre los asistentes y quiso también obsequiarnos con un pequeño detalle.

Y poco a poco el año festero se iba agotando entre presentación y

presentación y otros actos llegamos al día de la Galania a la Reina de las Fiestas de Castellón, este día fue muy especial porque se inauguraba el ya conocido "Palau de la Festa" y las representantes de la Magdalena del 2011 éramos las primeras en pisar ese escenario en el primer acto oficial que allí se realizaba.

Y llegó Marzo y con él las fiestas de la Magdalena, la recepción en el Ayuntamiento, la primera mascletá, que marca el inicio de las Fiestas y el Pregón, y en éste los miembros del Grupo Folklórico del Centro Aragonés nos dedicaron un baile y unas coplas al pasar por la tribuna en la que nos encontrábamos las representantes de las diecinueve Gaiatas así como la Reina y las Damas de la Ciudad.

El domingo llegó el día grande de

Nious, junto a los representantes de la Gaiata 14, nuestro Grupo Folklórico y nuestras Damas mayores.





Los máximos representantes de la Gaiata 14, momentos antes de iniciar la romería de las cañas a la ermita de la Magdalena.

quedaban los diferentes de actos de las fiestas de la Mare de Dèu de Lledó, que se celebran el primer domingo de Mayo, la "Festa de la Rosa", en la que se agasaja a las mujeres castellonenses con típicos cantos, las fiestas de San Pedro, y como broche final al año festero, se celebró el día 9 de Julio la fiesta de San Cristóbal, patrón de la ciudad de Castellón, momento el que todos los entes festeros se unieron en una cena de hermandad tras la misa y procesión de esa tarde y las actuaciones de numerosos componentes de las comisiones de las gaiatas.

la semana de fiestas, la romería que conmemora el traslado de Castellón desde los alrededores del ermitorio de la Magdalena al llano, sin ninguna duda es uno de mis actos preferidos junto con el desfile de gaiatas que tuvo lugar esa misma tarde; en él las comisiones de cada gaiata, orgullosos, muestran su monumento por primera vez a toda la población de Castellón.

Para mí ha sido una experiencia única que he podido vivir gracias a toda la gente que me rodea, desde aquí aprovecho para dar las gracias a los miembros de la Gaiata 14 "Castalia" y a mi familia, y en especial a todos los miembros del Centro Aragonés de Castellón que han estado a mi lado en todo este tiempo dándome su apoyo y cariño en cada momento.

Y continuó la semana dando paso al lunes con el Pregón Infantil, y la entrega de premios a las gaiatas, siguiendo el martes con la actuación en el sector de la gaiata del Grupo Folclórico del Centro Aragonés que compartieron con nosotros una maravillosa tarde, así se sucedieron el miércoles con diferentes actos, el jueves con el coso multicolor, esa espectacular batalla de confeti en la que grandes y mayores disfrutaban toda la tarde, el viernes, día en el que recibimos la visita de la Reina de las Fiestas, Mónica Sidro y María Badenas, y llegó la recta final de la semana, con la ofrenda a la Mare de Dèu del Lledó, otro de los actos más emotivos de la semana, el sábado y concurso de paellas y fin de fiesta con el desfile final y el Magdalena Vítol el domingo.

Muchas gracias a todos y ¡Felices Fiestas del Pilar!

Pero este año tan especial no acababa aquí, todavía



Nieus en el día grande de las Fiestas de la Magdalena.



Realizando el desfile de gaiatas.

## Lidón Patiño, bailaora y coreógrafa

**D**esconocemos que le deparará este milenio que acabamos de empezar a la Danza y al Flamenco. Como defensor de nuestra cultura y tradiciones, creo que ambos con su fuerza y su encanto serán resistentes a cualquier cambio social, ya que están en el alma y en el ser de nuestro pueblo. Pase lo que pase, tenemos la suerte de tener en Castellón una gran artista que domina estas disciplinas y a la que posiblemente, entre otros, le debemos el reconocimiento del Flamenco como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad desde Agosto del año pasado. Esta colosal figura a pesar de su juventud es Lidón Patiño Berjas y hemos querido traerla a nuestras páginas con una entrevista para que nos hable de su trayectoria artística y de su futuro más inmediato y por supuesto de Danza y Flamenco.

### Semblanza

Quedamos para realizar la entrevista en la Plaza Rey Don Jaime, en uno de los negocios de sus padres, allí y con un sol de justicia iniciamos la entrevista tras los saludos pertinentes.

Me habló de sus últimas actuaciones y de sus anhelos, presagio de un futuro lleno de éxitos.

Hablar con Lidón es embelesarse con su cara, con su mirada sincera, con los rizos de su pelo, hasta el sol descende a sus ojos para dibujar destellos de armonía y sentimiento.

Lidón se encuentra en la juventud de la madurez,



tiene la puerta de la alegría y del éxito abiertas, su baile es entrega en cuerpo y alma, iluminación, es luz en su caminar, es sentimiento, garra y temple.

A medida que avanza la entrevista muestra su enorme personalidad y transforma la sencillez en encanto. Le recordé como al verla bailar en su primer espectáculo "Inquietudes" me asombró su seguridad, su fuerza y su duende que emanaba de sus pies, seria y majestuosa, que en su arte se vislumbraban destellos clásicos pero también rasgos de inconformismo alegre, valiente y atrevido, y sobre todo, como llenaba ella sola el escenario del Principal con su arte.

Lidón Patiño siente un fervor místico por la danza y el flamenco y a través de ellos expresa su manera de ser; explosión de sentimientos, torrente de emociones y temperamento, optimista y tímida a la vez, hierro y almíbar que hace votos por su ferviente deseo de poner su impronta en el flamenco, conservando su pureza



que es uno de los cánones sagrados del arte del baile y de la danza, afirma. Sabe a donde quiere llegar y lucha para conseguirlo.

Hay en su vida, la calidad sencilla de los grandes artistas, de los que saben sonreír a un niño o iluminar el silencio de un anciano con su mensaje de dulzura y cariño, amiga entrañable de sus amigos, sin las plumas amarillas de la nostalgia y sí de las rojas, que indican fidelidad.

Conoce sus posibilidades y con su esfuerzo ha conseguido un singular estilo, innovador, de exquisita sensibilidad, basado en los profundos conocimientos de bailaora y coreógrafa. Es el reto cálido de los afortunados, los que glorifican con su aportación el flamenco y la danza que tan adentro lleva de su alma.

## ENTREVISTA



### **¿Quién influyo más para que te iniciarás en el baile tu padre o tu madre?**

Ambos por igual, creo que pronto se dieron cuenta de cual era mi pasión, y me apoyaron en todo momento, en fuera cual fuese mi decisión o mi destino más

próximo.

### **¿Qué recuerdas con mas cariño de tus inicios?**

Tengo tan buenos recuerdos... Recuerdo un día de mi cumpleaños, en el que me regalaron mis padres la ropa para poder ir a la academia de baile, mi primer maillot, de azul turquesa... También recuerdo, un día siendo bien pequeña, que convencí a mis padres de que me dejaran ir sola andando desde mi casa, hasta la primera academia donde empecé mi formación académica: "Vivaldi", y recuerdo aquel camino, emocionada por llegar y ponerme mis medias, mi maillot y mis zapatos. Recuerdo con muchísimo cariño todo lo que aprendí en el centro cultural andaluz de Castellón, cada fin de semana sobre el escenario, y bailando por muchísimos sitios cuando nos íbamos a bailar fuera con el cuadro de baile. Las clases de danza clásica con Cristina Belinchón... eran geniales, me dejaba meterme en todas las clases, de todos los niveles. Me ponía en una esquinita y me tiraba toda la tarde tomando clases.

### **¿Pensaste alguna vez que llegarías donde has llegado?**

Nunca pense que tuviera el privilegio de hacer cada día, aquello que me da la vida, y me siento una persona muy afortunada por ello. Mi vida es un regalo.

### **¿En que momento tuviste conciencia de que eras un artista?**

Esa palabra.. "Artista" es una palabra enorme! Le tengo muchísimo respeto, y creo que es algo que va labrandose poquito a poco.

### **¿En que actuación has notado más el aplauso del publico?**

El calor de tu gente, es el que más llega. Recuerdo aquel día 24 de abril de 2010, cuando salí a saludar al final del estreno de mi primer espectáculo y vi ese gran teatro principal de Castellón todo en pie... desde luego, cierro los ojos, revivo la

sensación y se me pone el bello de punta. Indescriptible

**¿Eres más bailarina que bailaora o a partes iguales y como te gusta que te llamen?**

Toda persona con formación en las diferentes disciplinas que abarca la danza española (danza clásica, folclore, danza estilizada, escuela bolera, flamenco...) se le llama bailarín/ina. Pero a veces, es más común llamar bailaor/ora a alguien que se dedique más al flamenco.

Suelen decirme más bailaora, pero tanto una como la otra son correctas.

**¿Hay algún secreto en el baile y en la danza que te falte por conocer?**

Me faltan infinitud de cosas. El flamenco es tan inmenso, que me moriré aprendiendo. Es un mundo increíble, tiene miles de recovecos y cosas fascinantes. Cada día que te subes a un escenario descubres una cosa nueva, te sorprendes a ti mismo. Ahí también está la clave, el querer conocer, y el querer conocerse, es lo que hace que se viva desde lo más profundo, desde ese mismo instante y en ese lugar. Una vez leí que el flamenco se entiende más por sensaciones que por raciocinios, y estoy completamente de acuerdo.

**¿Te suenan estos nombres: Sara Baras, Antonio, Rafael Amargo, Pastora Imperio, Farruquito, Pilar López, Mariemma, Carmen Amaya, Antonio Gades. Hay alguno que sea tu referente, que puedes decirnos de ellos?**

Son artistas por los cuales tengo una admiración tan tan grande... son figuras dentro de la danza y el flamenco, todos ellos.

Tengo el enorme privilegio de haber podido trabajar con Pastora Vega, la nieta de la gran Pastora Imperio. Me aportó muchísimas cosas, y me encantaba cuando me cogía entre cajas en el

escenario o en los camerinos, y me decía "hija ven, que te voy a enseñar este paso de mi abuela; bailamelo esta noche, eh!" y me enseñaba el paso, y me hacía hacerlo como lo hacía Pastora.

Farruquito y su familia, son artistas de los que he aprendido mucho, y me han transmitido esa esencia y esa flamencura. De hecho le debo mi nombre artístico a esa familia, ellos me conocen por "Telera". Me lo pusieron ellos, y cuando se dirigen a mí es con ese nombre.

Rafael es para mí una persona muy importante y a la que aprecio mucho. Sigo trabajando en su compañía y siempre le estaré agradecida por el trato que me da, y por darme las oportunidades que me ha dado.





**Hacerse un hueco en cualquier faceta artística es muy difícil, ¿crees que tu ya lo has conseguido?**

Creo que estoy iniciando un camino, y que sea cual sea el huequecito, irá haciéndose poco a poco, y con buena forma.

**En tu aprendizaje has tenido varios profesores y profesoras, ¿quien ha influido más en ti y de cuales guardas mejor recuerdo?**

Como siempre digo, cada persona que me ha enseñado ha sido para mi una fuente de aprendizaje y de todos y cada uno de ellos he aprendido. En Castellón, quienes más influyeron y con quien más estudié fueron: Cristina Belinchón, Lola Ramos, Angela Bernat y Paco Berbel. Tuve muchas más profesoras, y no sigo nombrando porque no quiero dejarme a ninguna, pero todas ellas fueron muy importantes en mi formación.

Una vez en Madrid, mi maestra, ha sido Carmen "La Talegona". Maestra y como una hermana. Fue la persona que me abrió la mente, quien me hizo "rebuscarme" en mi misma, quien hizo que encontrara y

sacara partido de cada cosa en mi. De ella aprendí mucho más que pasos, compartí unas vivencias, y le guardo un cariño enorme.

**Se dice de Carmen Amaya que no aprendió a bailar en ninguna Academia y que lo que hacía le venía de su alma y corazón y que no tuvo más maestro que su propio instinto, ¿que opinión te merece esta afirmación?**

Carmen es única e irrepetible. Es un mito en el baile

**Para los que no somos entendidos en la materia, hemos oído hablar de los palos del cante flamenco, tanguillos, alegrías, farrucas, tangos de Cádiz, tarantos, serranas, siguiriyas gitanas, soleares, caracoles, fandangos por verdiales, o la caña, a quien se atribuye al gran bailador Antonio su perfección, etc. Son estos palos los mismos para el baile, ¿el baile flamenco es la suma de estos y otros palos?**

Cuando un bailar baila, baila al cante, baila a lo que las letras de esos palos del flamenco dicen. Hay palos que son más bailables y otros que es más común escucharlos. Pero si, esos palos son los mismos para el cante que para el baile.

**Hemos oído que los grandes bailaores suelen ser grandes coreógrafos. ¿Como se monta una coreografía de baile flamenco?**

Creo que no siempre tiene porque ir ligado. Cada persona tiene su fuerte en algo, y tan difícil es ser un gran bailar, como ser un gran coreógrafo. Pero más difícil es ser ambas cosas a la vez. Si que es cierto, que hay grandes bailaores que son grandes coreógrafos, y es algo que admiro enormemente.

**¿Que momentos destacarías en tu ya amplia carrera?**

De lo más reciente destacaría, el

COMPONENTES ELECTRONICOS

MARBE



Antenas Parabolicas

HI-FI y audio profesional

Mandos a distancia T.V.

Telefonía

Megafonía

Cronista Revest, 35 • Teléfono 964 23 85 36

12005 CASTELLÓN



Primer premio de Flamenco en el festival internacional de Almería, en julio de este año. También estar programada en el Festival de los jóvenes valores del flamenco, en Sevilla y en la programación de "Los Veranos del Corral" en Granada.

**¿Es el flamenco un arte de minorías?**

Creo que es un arte del que lo lleva dentro y lo siente como algo suyo, que forma parte de su día a día.

**¿El público que suele ir a un espectáculo de flamenco es entendido?**

No siempre ha de ser entendido, es bueno que haya todo tipo de público.

**¿Que opinas de que el Flamenco haya sido considerado Patrimonio de la Humanidad?**

Me puso muy feliz el enterarme de la noticia, me parece que le ha ocurrido algo maravilloso al flamenco con este reconocimiento.

**¿Que importancia le das al vestuario para salir a escena?**

El vestuario es muy importante. Hay que cuidar cada detalle, y ser muy meticuloso a la hora de elegir los trajes según el palo del flamenco que vayas a interpretar.

**¿Que relevancia tienen las castañuelas o palillos en el flamenco?**

Es una parte más, así como el mantón, o el abanico. Va en cada artista; hay quien usa mucho los palillos, y hay quien no tanto. Es cuestión de gustos.

**¿Que opinas de la opinión bastante generalizada que el flamenco solo es cosa de andaluces o gitanos?**

Me reitero en decir, que el flamenco es de aquel que lo siente, que lo lleva dentro y forma parte de su día a día. Porque por

esa regla de tres, toda mi familia materna es andaluza, y ahora mismo de mi familia, soy la única que se dedica al flamenco.

**Si no te dedicarás a la danza y al flamenco, ¿que te gustaría hacer?**

Me gustaría estudiar la carrera que empecé, psicología

**Sabemos que recientemente has conseguido el Primer Premio en un concurso importante. ¿Que importancia le das a los concursos?**

**¿Cuales son los proyectos más inmediatos?**

Este mes esta bastante completo, viajo a Austria, Francia y Grecia. Y pronto, vuelvo a llevar mi espectáculo a París dentro de la programación de los jóvenes valores del flamenco.

**¿Que importancia ha tenido tu familia en tu carrera?**

Muchísima, sin su apoyo yo ahora mismo no estaría aquí. Les estoy muy agradecida y aprovecho estas líneas para darle las GRACIAS con todo mi corazón.

**¿Te atreverías a realizar un montaje que se titulara el Flamenco y la Jota?**

De hecho me encantaría, pero solo si fuera con Jose Antonio Lázaro y pudiera bailar una jota con Maripaz y Pilar Lázaro.

**Por último, vives en Madrid casi durante todo el año salvo cuando vas de gira o a perfeccionarte, ¿hechas de menos Castellón, como lo ves?**

Por supuesto que lo echo de menos. Es muy agradable volver a casa, y sentir que todo sigue en su sitio. Castellón es una ciudad muy agradable, y me transmite mucha paz. Ojalá pueda ir muchas veces a bailar a un sitio tan maravilloso como es mi tierra, Castellón.



Complejo Industrial La Ratlla  
C/. 144 - Nave, 11  
Tel. 964 20 04 11 - 964 20 05 52 Fax 964 20 28 39  
12006 CASTELLON

**SALUDA A TODOS LOS SOCIOS Y  
SIMPATIZANTES DEL CENTRO ARAGONES  
DE CASTELLON, Y SE SUMA A LA CELEBRACION  
DE SUS FIESTAS EN HONOR  
A LA VIRGEN DEL PILAR.**



Presentación del Libro de las Fiestas del Pilar 2010. Nuestro presidente entregando en primer lugar a nuestras Reinas salientes y entrantes el Libro de las Fiestas.

## Pilar 2010

53



Las Reinas salientes, Ana Belén y Ana, entregando a nuestro presidente el cuadro con su imagen para colocarlo en la galería de todas las Reinas que han pasado por nuestro Centro.



Casino Antiguo: Nuestras Reinas, Miriam y María junto a nuestro Presidente José Antonio Lázaro, el Alcalde de Castellón Alberto Fabra, el pregonero y mantenedor Gonzalo Romero y las concejales Carmen Albert y Marisa Ribes.



Nuestras Reinas, Miriam y María, en el momento en que nuestra compañera Nieus, madrina de la Gaiata 14, realizó la ofrenda junto a los máximos representantes de la Gaiata en nombre de toda la comisión.



La Reina de las Fiestas de Castellón 2010, M<sup>o</sup> Paz Lázaro, también asistió al acto de presentación en el Casino Antiguo. Junto a ella, las Reinas y Damas de nuestro Centro y sus madres.



Cena homenaje a las Reinas y Damas en los salones de nuestra sede social.



Baile en los salones de nuestra sede social. Nuestros socios se divierten al son de la música.



Día de la juventud. Este año, el día de la juventud se celebró con una capea en Adzaneta para todos los socios.



Fiesta Infantil. Los más peques de nuestro centro disfrutaron de una tarde llena de juegos y sorpresas.



Día del socio. Vino de honor a los socios y simpatizantes del Centro Aragónés en nuestro local social. Nuestras Reinas y damas junto a nuestro presidente dan la bienvenida a todos los asistentes.



Concurso de paellas en el que participaron numerosos socios.



Nuestras Reinas y Damas, junto a nuestro presidente José Antonio Lázaro, tras realizar la ronda a nuestra Virgen del Pilar.



Rondalla y cantadores en la ronda a la Virgen del Pilar en la Iglesia de la Santísima Trinidad.



Rondalla y cantadores en la ronda a nuestras Reinas y Damas del Centro Aragónés.



Comida del día del Pilar en los salones del Rte. Celebrity Lledó. En la imagen, nuestro presidente, José Antonio Lázaro, nuestro pregonero y mantenedor de las Fiestas del Pilar, Ilmo. Sr. D. Gonzalo Romero Casaña, y nuestras Reinas y Damas antes de iniciar la comida.



Fiesta temática. Este año fue la fiesta de "la movida madrileña", la cual tuvo gran éxito de participantes.



El grupo de baile interpretando Alma Aragonesa en la Gran Gala del Folklore Aragonés el día del Pilar.

## Pilar 2010



Tradicional foto en el altar de la Santísima Iglesia de la Trinidad al finalizar la misa aragonesa.



Nuestro grupo folklórico al finalizar la Gran Jota de la Dolores.



Este año, nuestra pareja solista fue Pilar Lázaro y Julio Monfort que interpretaron la Jota de Albalate.



Nuestro grupo interpretando la misa aragonesa el día del Pilar.



Aspecto del Teatro Principal durante la actuación de nuestro grupo folklórico.



# TÉCNICA DE OBRAS-OBRA TEC S.L.

C/. San Bertomeu, 72 - Entlo.

12540 VILA-REAL (CASTELLÓN) ESPAÑA

Tel. y Fax 964 53 61 93

## Recepción Oficial por el Gobierno y las Cortes de Aragón a la Reina de Castellón 2010, Mari Paz Lázaro Espadas, recibida también por el Arzobispo de Zaragoza en la Basílica del Pilar

**H**ace algo más de un año, Javier Carnicer Domínguez mencionaba en su discurso como galanteador de Mari Paz Lázaro, Reina de Castellón 2010, la respuesta que dio a un periodista con estas palabras:

Me llegó al alma escuchar su respuesta ante una pregunta sobre su condición de castellanera y aragonesa. ¿Siente usted que es mitad aragonesa y mitad castellanera? Y contesto: no. Soy cien por cien castellanera y cien por cien aragonesa.

En esta sencilla respuesta, mostró lo que se espera de una Reina de Castellón: orgullo de ser la embajadora, como bien dijo el alcalde en el acto de Imposición de bandas, de la ciudad más maravillosa del mundo.

Su respuesta, señora, también declaró su testimonio de amor a quienes, venidos de la tierra turolense de Fuentes Claras, le trajeron a la vida y le enseñaron a amar tanto a la Tierra que les abrió los brazos como a la del origen de sus antepasados...

Estas palabras, sin duda, reflejan y expresan el auténtico sentimiento de Mari Paz por Aragón y Castellón.

Desde su nombramiento las instituciones aragonesas mostraron su satisfacción porque una descendiente de Aragoneses perteneciente al Centro Aragonés de Castellón ocupase tan relevante cargo. La revista de las Comunidades Aragonesas del Exterior se hizo eco de la noticia y desde ella se



En la Aljafería, sede de las Cortes de Aragón, junto a Ramón Salanova, Secretario General Técnico del Gobierno de Aragón y Javier Carnicer, Jefe de Protocolo de las Cortes de Aragón.

deseaba un feliz reinado a Mari Paz a la vez que se felicitaba a la familia.

Antes de finalizar su reinado, las Cortes de Aragón y el Gobierno de Aragón quisieron homenajear a Mari Paz y le invitaron a visitar ambas instituciones por la vinculación con nuestra tierra y su pertenencia al Centro Aragonés de Castellón.

A las diez de la mañana del 7 de Septiembre la reina de las Fiestas de la Magdalena 2010 cruzaba las puertas del Palacio de la Aljafería para ser recibida en las Cortes de Aragón. A la entrada la esperaban D. Javier Carnicer,

Recepción en las Cortes de Aragón.



Recepción en el Gobierno de Aragón.



Junto a la Virgen del Pilar tras realizar la ofrenda.

Junto a Agustín Azaña, Jefe del Servicio de Comunidades Aragonesas del Exterior.



Recibida en la basílica del Pilar por el arzobispo de Zaragoza.



Jefe de Protocolo de las Cortes y D. Ramón Salanova, Secretario General Técnico de Vicepresidencia, los dos grandes amigos de Mari Paz, el primero fue “galanteador” en su Galanía y el segundo “mantenedor” en su proclamación como Reina del Centro Aragonés, ambos la acompañaron al salón del Palacio donde se produjo la recepción oficial.

Un compromiso inesperado impidió la presencia del Presidente de las Cortes D. Francisco Pina, la diputada Dña. Ana María Grande Oliva fue la encargada de hacer los honores. En sus palabras manifestó la gran satisfacción que suponía el hecho histórico de recibir por primera vez en las Cortes de Aragón a una Reina de las Fiestas de Castellón por la que corría sangre aragonesa, siendo testigo de excepción el Palacio de la Aljafería, representante de la historia de Aragón desde sus orígenes hasta la actualidad. Tras emotivas palabras concluyó diciendo el gran honor que suponía esta visita y que la belleza y simpatía de nuestra Reina engrandecía la majestuosidad del Palacio.

Mari Paz, contestó agradeciendo el homenaje que hacían las Cortes y recordó que ya era la segunda vez que era recibida en visita oficial, la primera en 2005 siendo Reina del Centro Aragonés con motivo del hermanamiento con la “Germandat dels Cavallers de la Conquesta”, resaltó que era para ella un sueño gozar del privilegio de ser invitada por las Cortes de Aragón en un marco lleno de Historia y de significado como es el Palacio de la Aljafería.

Al finalizar, hubo intercambios de obsequios, Mari Paz ofreció para el

Presidente de las Cortes una cerámica en nombre del Alcalde de Castellón. Al terminar el acto oficial, se realizó una sesión fotográfica en los rincones más significativos del Palacio que servirán sin duda para inmortalizar esta fecha histórica.

A las doce del mismo día, fue recibida en el Palacio Pignatelli, sede del Gobierno de Aragón. El consejero de Ciencia, Tecnología y Universidad D. Javier Velasco fue el encargado de recibirla excusando al Presidente D. Marcelino Iglesias por asuntos familiares.

Tras la recepción oficial en la que también hubo intercambio de regalos, el Consejero se interesó ya en conversación más distendida por las obligaciones que conlleva el cargo de Reina de las Fiestas de Castellón y lo que representaba para ella, se fijó especialmente en el traje de Castellonera, haciéndole varias preguntas sobre algunas prendas, su relación con el Centro Aragonés, etc. concluyó resaltando el honor que significaba para el Gobierno de Aragón y para nuestra tierra, tener a la máxima representante de Castellón con raíces aragonesas y destacó su pertenencia al Centro Aragonés.

Mari Paz tuvo palabras de agradecimiento para el Gobierno de Aragón y recordó haber estado allí por diferentes motivos, entre ellos el haber participado en alguno de los Congresos Mundiales de las Comunidades Aragonesas del Exterior.

Tras un reparador almuerzo en compañía de D. Agustín Azaña y D. Ramón Salanova, a las seis de la tarde los representantes de la Casa de



Junto a la presidenta, la gaiatera, la bellea del foc y la fallera de la Casa de Valencia en Zaragoza.

Valencia en Zaragoza enterados de la visita oficial de Mari Paz la esperaban en la puerta del Pilar donde iba a ser recibida por Arzobispo de Zaragoza e iba a realizar una ofrenda a nuestra patrona.

El Sr. Arzobispo D. Manuel Ureña Pastor llegó acompañado de su secretario personal D. Gonzalo Ruipérez, hombre encantador que facilitó y coordinó el acto magistralmente. D. Manuel saludó a Mari Paz y a las representantes de la Casa de Valencia, presidenta, fallera, gaiatera y bellea del Foc, las tres se convirtieron por un día en las damas de Mari Paz, sobre todo la gaiatera que había estado en algún acto con Mari Paz en Castellón. Ya en la capilla de la virgen, el arzobispo invitó a Mari Paz a presentar su ofrenda, haciéndolo con las siguientes palabras:

Querida Virgen del Pilar.

Vengo hoy a tu casa, a la casa de la Madre con el corazón rebotante de alegría. Desde que nació, cada vez que he venido a Zaragoza he venido a tu basílica a visitarte ya que tengo raíces aragonesas. Pero esta vez es diferente, ya que lo hago como máxima representante de las fiestas de Castellón. Hoy me acompañan los miembros de la Casa de Valencia en Zaragoza, pero en mi mente y corazón traigo a todos tus hijos, pequeños y grandes, de la región Valenciana bañada por el agua y la luz primera, anunciando el sol, como Tú, querida Madre, anunciaste al Sol de Salvación, tu Hijo Jesús.

Tus hijos te queremos mucho y como detalle de cariño, dejo este ramo de flores a tus pies, son mi ofrenda y oración, son mi agradecimiento y mi súplica.

Como hacemos los hijos con nuestras madres, quiero agradecerte primero todo lo que soy y tengo, todos los dones nos vienen a través de tus manos misericordiosas, pero sobre todo, Virgen del Pilar:

- Ruégale a Jesús, tu hijo y nuestro hermano, que mire a nuestras familias y las proteja, que bendiga a nuestros padres, nuestros abuelos y a todos nuestros familiares.
- Cuida de todos los niños del mundo, especialmente de aquellos que sufren por la violencia, la enfermedad o el hambre, para que puedan sentir la alegría que nosotros sentimos al saber que tenemos una madre que nos quiere y que es la madre del señor.
- Te pido especialmente por los enfermos y abandonados, por los que sufren la injusticia de la vida, por quienes no tienen trabajo y especialmente por los que están pasando momentos difíciles.
- Finalmente, te pido una bendición especial para las familias de Aragón que vibran en torno a tu Pilar, para las de la ciudad de Castellón a las que represento y por las de toda la hispanidad.

Gracias madre, por este momento en que con ojos maternales miras con especial cariño estas peticiones que te hago.

Acógelas, amén.

¡Viva la Virgen del Pilar!

El Arzobispo, como buen valenciano ya que nació en Albaida (Valencia), le contestó con unas palabras que fueron un canto a la tierra valenciana, a Aragón, a la devoción a la virgen y al especial trato que se da a la mujer valenciana con respecto a la fiesta, destacando de forma especial que, no hay fiestas que puedan igualarse a las de la Comunidad Valenciana, por la cantidad de símbolos y de tan profundo significado. Fuego, preludio de primavera, fervor, música, belleza, mitología, arte, color, masquetas, alegría, indumentaria, son algunos de esos símbolos según él. Mientras decía estas palabras a José Antonio Lázaro que acompañaba a su hija se le ocurrió la siguiente copla que una vez la leo Monseñor Ureña le pidió que la entonara, la letra dice así:

Nuestra Virgen del Pilar  
Tiene alegre el corazón  
Porque viene a visitarle  
La Reina de Castellón

Con las consiguientes fotos de rigor en el camarín de la Virgen del Pilar, concluyo una jornada inolvidable en la que las máximas instituciones aragonesas rindieron pleitesía a Mari Paz Lazaro Espadas, Reina de las Fiestas de Castellón 2010.



Parte izquierda de la Sala de exposiciones.



Parte derecha de la Sala de exposiciones.

## Exposición de indumentaria aragonesa

**Balma Milián**

El pasado mes de mayo el Centro Aragonés de Castellón organizó una exposición de Indumentaria Aragonesa dentro de los actos conmemorativos del 90 Aniversario de la fundación del Centro. Desde que en 1920 se fundó el Centro Aragonés, junto a las tradiciones, la historia, la gastronomía o la artesanía, la indumentaria, al igual que el folclore, han centrado gran parte de nuestra atención y dedicación.

“La Indumentaria y el Centro Aragonés, 90 años en Castellón” concentra un intenso trabajo de investigación llevado a cabo por los componentes del grupo folclórico a lo largo de sus treinta y tres años de existencia, dedicando parte de su tiempo al estudio y recuperación de la indumentaria.

La exposición tuvo lugar en la sala de exposiciones de la Fundación Davalos-Fletcher de Castellón, lugar emblemático de la ciudad que permitió dar una gran



Las comisarias de la exposición, Balma Milián y Mari Paz Lázaro junto a los trajes cedidos por el ayuntamiento de Ansó.

relevancia al evento y conseguir el impacto deseado en nuestro entorno. Durante los 10 días de exposición, miles de visitantes pudieron realizar un recorrido por los trajes tradicionales aragoneses del s.XIX y principios del XX.

La muestra recogió veinte trajes completos, todos ellos propiedad de socios del centro o familiares. Estos representaban la indumentaria utilizada por nuestros antepasados en sus labores diarias de faena en el campo, en los días festivos o en momentos tan importantes como podía ser la celebración de una boda. También se exponía el vestido regional de algunas de las zonas típicamente aragonesas como el Valle de Gistain, el traje típico de Sallent de Gallego y el de Ansó. Esta preciosa población del Pirineo de Huesca estuvo representada especialmente con cuatro trajes prestados por el Ayuntamiento de Ansó, conservados y cuidados delicadamente por las gentes de esta



Acto de inauguración de la exposición, Mª Paz Lázaro interviniendo como comisaria de la exposición. Fue precedida por D. José Vicente Ramón, delegado de la fundación Dávalos-Fletcher. Finalmente nuestro presidente fue el que concluyó la inauguración.



Inauguración de la exposición, a la que asistieron nuestras Reinas y Damas, madrinas y presidentes de las gaitas 10, 14 y 17, Prohom de la Germandat del Cavallers de la Conquesta, presidente del Centro Aragonés de Alquerías, miembros de la Federación de Casas y Centros Regionales de España en Castellón, socios del Centro Aragonés y numerosos vecinos de Castellón.

población, que mostraban el majestuoso traje de novia de Iglesia o traje de saya, traje de novia de calle, traje de novio de calle y traje de niña de comunión o saigüelo colorau. Para demostrar más claramente el laborioso trabajo que supone lucir este majestuoso traje típico, las representantes de Ansó aceptaron mostrar paso a paso como se realiza el peinado y el proceso de vestir con los abundantes complementos del traje de novia de calle a una de nosotras, lo cual supuso una experiencia única y maravillosa.

Por otra parte, en un gran baúl una gran cantidad de prendas de ropa interior como enaguas, camisas, calados, "chambras", faldriqueras, calzones o medias daban una idea de otro de los ámbitos de la indumentaria.

Cabe destacar una excelente representación de mantones de manila, tan utilizados en toda la geografía española, y como no, en la región aragonesa. De todos ellos resaltar tres piezas únicas prestadas por el indumentarista Ricardo Rosell, que hicieron la delicia de los asistentes a la muestra.

Por último, también en la exposición se pudieron observar una amplia colección de joyas, peinetas, abalorios y relicarios así como cachirulos para el hombre.

Es interesante mencionar que coincidiendo con los días de la exposición, tuvo lugar en Castellón la celebración del Festival de Danzas de la Antigua Corona de Aragón. Esto permitió invitar al grupo aragonés asistente a hacer una visita a la exposición. El grupo folclórico de Sabiñánigo aceptó gustosamente y además ofreció una pequeña muestra de folclore aragonés entre la que se encontraba la Jota de Ansó.

Las comisarias de la exposición nos encontramos muy satisfechas del éxito obtenido en ella y damos las gracias a todos los miembros del grupo folclórico por la ayuda y colaboración recibidas.

¡Enhorabuena!



Balma Milián, fue vestida de ansotana por tres de las encargadas del mantenimiento de los trajes típicos de la población de Ansó.

Uno de los trajes de fiesta que se expusieron.



Traje femenino de fiesta, donde destaca la falda de seda brocada y el mantón denominado de "ala de mosca" por su color característico.



Trajes de mudar originales de la localidad de Fuentes Claras.



Traje masculino de fiesta.



Traje masculino de faena.



Traje femenino del Valle de Gistain.

Traje femenino de finales del s. XIX



Traje masculino de diario. Se caracteriza por el uso del blusón, prenda procedente del mundo urbano industrial de mediados del s. XIX como elemento protector al ir a trabajar.

Prendas y joyas típicas de Ansó.



Traje femenino de diario



Traje femenino de faena.



Colección de mantones de Manila, cedidos por Ricardo Rosell.



Traje femenino donde destaca la toquilla, que se hizo muy popular en la provincia de Teruel.

Traje femenino de Sallent de Gállego.

Colección de joyas.

El Grupo Folclórico "Santiago" Sabiñánigo, que actuó en el Festival de Danzas de la Corona de Aragón, visitó nuestra exposición y nos obsequió con varias jotas, entre ellas la Jota de Ansó.



# ***ADMINISTRACION DE LOTERIAS Nº 5***

***Reservas de Navidad y Niño  
Impresión gratuita de participaciones***

C/. San Vicente, 38 - Tel. 964 21 65 40 - CASTELLÓN

**AgOST MİR s.L.**  
**REPARACIÓN CHAPA Y PINTURA**

Camino Pi Gros, 108 • Tel. y Fax 964 20 46 10 • 12005 CASTELLÓN  
agostmir@yahoo.es



Este año, el Centro Aragonés de Castellón y Alquerías del Niño Perdido celebraron juntos el día de San Jorge. En la imagen, misa aragonesa celebrada en la Parroquia de Ntra. Señora del Niño Perdido, cantadores y rondalla de ambos grupos celebraron juntos la misa.



Reinas y Damas de ambos centros, y comitiva, cantando de ronda al finalizar la misa aragonesa.



Ambos grupos, junto a las autoridades asistentes, Reinas y Damas de los Centros Aragoneses de Castellón y Alquerías al finalizar la misa aragonesa.

## San Jorge 2011

67



El grupo juvenil de ambas casas interpretando Gigantes y Cabezudos.



Festival del día de San Jorge. Los grupos alevines de ambos centros interpretando el Bolero de Caspe.



Comida del día de San Jorge. Asistentes a la comida escuchando las palabras de los presidentes de ambos centros aragoneses en presencia de sus Reinas y Damas.

El festival del día de San Jorge se celebró en la Casa de la Música y la Danza de Alquerías del Niño Perdido. En la imagen, los grupos infantiles interpretando un baile.



Al finalizar el festival, todos juntos cantando la Jota de los Labradores.





Vicepresidente del Gobierno de Aragón, D. José Angel Biel en la presentación del decodificador.



Los representantes de las diferentes comunidades aragonesas junto al presidente de las Cortes de Aragón, tras la recepción ofrecida a los congresistas.



Presentación de la ponencia de la juventud.



Nuestro Presidente cambiando impresiones con el Vicepresidente del Gobierno de Aragón.



Ramiro Bonaque recoge el decodificador para poder ver Aragón TV.

Aspecto de la Sala Corona de Aragón durante el Congreso.



«Aragón, la Tierra que nos une»

## IV Congreso Mundial de las Comunidades Aragonesas del Exterior

69

**E**l IV Congreso Mundial de las Comunidades Aragonesas del Exterior, en el que participaron más de 200 personas, comenzó el jueves 28 de Octubre en Zaragoza con el apoyo de la CAI. En la primera sesión del Congreso, se realizó una Sesión informativa sobre la recepción de la televisión autonómica en las Casas y Centros de Aragón, con la comparecencia del director general de la Corporación Aragonesa de Radio y Televisión, Ramón Tejedor. En esta sesión se hizo entrega a los representantes de las Casas y Centros de los decodificadores que permitirán recibir la señal íntegra de Aragón Televisión.

Posteriormente, se constituyeron las Mesas del Congreso y de las Ponencias, y tuvo lugar la sesión informativa "Las Comunidades Aragonesas del Exterior. Análisis de las principales actuaciones realizadas desde la celebración del Congreso de 2006". A las 12:30 se inauguró oficialmente el Congreso por el Vicepresidente del Gobierno de Aragón, José Ángel Biel en la Sala de



la Corona del edificio Pignatelli, donde intervinieron otras autoridades y representantes de las Casas de Aragón. El vicepresidente de Aragón, reconoció las magníficas relaciones existentes con estas comunidades aragonesas y declaró: "Vendo mucho la imagen de que los aragoneses que tenemos fuera son unos magníficos embajadores que no sólo tienen que hablar de la Historia de Aragón, sino de todo lo que estamos haciendo aquí y que se sientan orgullosos de ello".

Por la tarde a las 17:00 se inauguró

Aspecto de la Sala Hermanos Bayeu en el Edificio Pignatelli durante la constitución de las mesas y de las ponencias.



La Sala Corona de Aragón acogió con toda brillantez el acto de clausura del congreso.



Vicepresidente del Gobierno de Aragón, D. José Angel Biel inaugura el congreso.



D. Ramón Salanova se dirige a los congresistas.



D. Javier Callizo, viceconsejero de turismo, preside la mesa de clausura del congreso.



La mesa presidencial escucha las conclusiones del congreso.



D. José Antonio Lázaro presentando la ponencia "Casas de Aragón".



Recepción en el Ayuntamiento de Zaragoza.

la exposición "Encuentros en Aragón". A continuación nuestro presidente José Antonio Lázaro presentó la ponencia "Presente y futuro de las Casas de Aragón".

A las 19:45 se presentó la ponencia "Las Casas de Aragón en América", cuyo ponente fue Fernando Hermida.

El viernes a las 9:30 se visitaron las Cortes de Aragón, donde nuestro presidente José Antonio Lázaro leyó un discurso en nombre de todos los congresistas, en él, tras dar las gracias a las Cortes de Aragón, resaltó la importancia de la Ley 5/2000, aprobada precisamente por las Cortes de Aragón, y de la necesidad de "un nuevo impulso para el que necesitamos personas comprometidas con esa realidad compleja pero a la vez hermosa que son las Casas y Centros Aragoneses. Una gran familia de seres cuya apuesta diaria es, sentirse hijos de esta tierra sin perder nuestras señas de identidad".

Tuvo un recuerdo especial para las tierras y ciudades que nos han acogido, y donde se encuentran nuestros Centros y Casas, aquí en las Cortes de Aragón y teniendo como testigo el Palacio de la Aljafería, queremos tener un recuerdo de gratitud por la excelente acogida que siempre han dispensado a los aragoneses y que ha hecho que nos consideren y consideremos aragoneses y valencianos, aragoneses y madrileños, y chilenos y argentinos, gallegos y peruanos, venezolanos y catalanes, aragoneses universales en suma.

Acabó con el deseo de seguir trabajando todos a una desde los Centros y Casas para entre todos conseguir una de las comunidades más prósperas de España.

A las 10:30 se presentó la ponencia



"Los jóvenes y las Casas de Aragón. Presencia y nuevas propuesta de actuación". Presidida por José Antonio Lázaro, presidente del Centro Aragonés de Castellón y presentada por Aitor Lagunas, representante del Centro Aragonés de Barcelona. En ella actuó como vocal nuestro compañero Ramiro Bonaque Rodríguez, que tuvo una importante labor junto a Pilar Calduch y Pilar Lázaro en la redacción de la ponencia.

D. José Antonio Lázaro realizando el discurso en las Cortes de Aragón en nombre de todos los congresistas.

A continuación, se realizó la visita al Ayuntamiento de Zaragoza, donde intervino Cosme García en representación de los congresistas y posteriormente la visita a la Basílica de la Virgen del Pilar, donde se realizó una ofrenda, que fue presentada por Cosme García, Susana Domenech, Ramiro Bonaque y Blanca Hernando. Muy emotiva fue la ofrenda floral llevada a cabo por D. Agustín Azaña y Sara Roldán Muñío, recibida por el arzobispo de Zaragoza Monseñor Manuel Ureña Pastor, y muy emocionante fue el momento en que de forma espontánea varios congresistas no pudieron



En la Sala Luis Galve del Auditorio de Zaragoza se ofreció un concierto extraordinario a los congresistas.

Ramiro Bonaque, representó a la juventud en la presentación de la ofrenda a la Virgen del Pilar.



Despedida del congreso tras el almuerzo en el Hotel Palafox, entonando todos juntos la Jota de los Labradores.



Nuestro presidente en un momento de la ofrenda a la Virgen del Pilar.



Los jóvenes estuvieron durante el Congreso muy unidos, como puede apreciarse durante el almuerzo en el Hotel Goya.



Almuerzo en el Hotel Goya.



Los jóvenes que asistieron al congreso en un momento de descanso.

reprimirse y empezaron a entonar el himno a la Virgen del Pilar.

Por la tarde se presentó la red social Aragonesesclick, y seguidamente tuvo lugar la sesión informativa “Una visión de Aragón” a cargo del Consejero de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de Aragón, D. Arturo Aliaga. El consejero destacó especialmente cuestiones como la estructura energética y proyectos vinculados con la logística, el motor y su industria, la riqueza paleontológica, el turismo, la nieve, la agroalimentación o la implantación empresarial, pidiendo a los representantes de las Comunidades Aragonesas en el exterior “que nos ayuden a darlos a conocer, porque pueden ser excelentes embajadores de Aragón y por lo tanto agentes decisivos para la captación de nuevas inversiones o para abrir nuevos mercados en los que nuestras empresas puedan crecer”.

Finalizó la jornada con un Concierto extraordinario en el Auditorio de Zaragoza. A lo largo del mismo, los congresistas disfrutaron del programa llevado a cabo por el Coro Amici Musicae, la soprano Pilar Torreblanca, la mezzosoprano Beatriz Gimeno, y el tenor Jesús Quilez, acompañados todos ellos al piano por Juan Carlos Segura. La dirección corrió a cargo de Andrés Ibiricu. Sin embargo, el momento culminante fue cuando todos juntos acompañados por bailarines del grupo Raíces de Aragón interpretaron Gigantes y Cabezudos y la Gran Jota de La Dolores.

El sábado fue la jornada de clausura. El primer acto del día fue el debate y aprobación de conclusiones en la Sala de la Corona. Seguidamente el Congreso fue clausurado por el Ilmo. Sr D. Javier Callizo, Viceconsejero de Turismo de Aragón, quien estuvo acompañado en la mesa presidencial por D. Pedro Muela, Presidente de la Federación de Comunidades Aragonesas del Exterior, D. Fernando Arcega, Director de Instituciones y Convenios de la CAI,

D<sup>a</sup> Ana María Montolio, Presidenta del Centro Aragonés de Rosario, D<sup>a</sup> María Jesús Segura, Presidenta de la Asociación de Amigos de Aragón en Bruselas, y el Ilmo. Sr. D. Ramón Salanova, Secretario General Técnico de la Vicepresidencia del Gobierno de Aragón. Javier Callizo, en su intervención dijo muy emocionado: “Como pasa con las familias donde alguno de los miembros se ha ido fuera, y vuelven a casa por Navidad para la cena de Nochebuena, hasta que vosotros no venís a Aragón, los aragoneses no estamos todos, no estamos completos”.

El Congreso concluyó con el almuerzo de clausura en el hotel Palafox. En un ambiente de auténtico hermanamiento, los congresistas departían y se intercambiaban teléfonos y correos electrónicos. Y como no podía ser de otro modo, de forma espontánea, se realizó un sentido homenaje a José Antonio Labordeta interpretando todos juntos su conocido himno a la libertad. A continuación y a petición del público nuestro presidente interpretó la romanza de la zarzuela de El Divo “Soy de Aragón la tierra noble”. Seguidamente, como es habitual se cantó una jota con la letra preparada a tal efecto que dice así:

Siento alegría en el alma  
Y gozo en el corazón  
Porque hoy cantan unidas  
Todas Casas de Aragón

Para finalizar, todos de pie interpretaron la conocida Jota de los Labradores.

Consideramos de una gran importancia este Congreso, tanto por las conclusiones como por la gran aportación que a él ha hecho nuestro Centro, por lo tanto, recordamos a quienes quieran profundizar más en las ponencias como en las conclusiones, que las pueden consultar en la página web del Centro Aragonés en la siguiente dirección: [www.centroaragonescs.com](http://www.centroaragonescs.com)

Transportes  
**ALSAGIL, S.L.**

**"SALES NÁGER"**

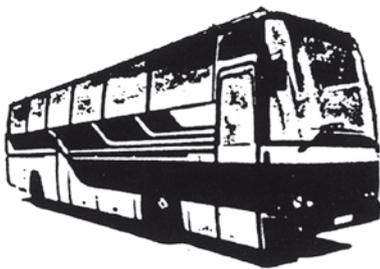


***Movimientos de Tierra - Servicio Dumpers  
Compra - Venta de Estiércol***

C/. Unión, 4 - 4º D • 12004 CASTELLÓN  
Tel. / Fax 964 206 609 • Móvil 617 426 399  
Teléfono Cantavieja 964 185 052

---

AUTOCARES AZAHAR, 2 S.L., SALUDA A TODOS LOS  
ARAGONESES RESIDENTES EN CASTELLON Y LES DESEA  
FELICES FIESTAS DEL PILAR



**AUTOCARES  
AZAHAR, 2 S. L.**

VIAJES ESPECIALIZADOS EN CENTROS, COLEGIOS, FABRICAS  
ESPAÑA Y EXTRANJERO

C/. Sagunto, 1, 5º, 9ª - **964 20 73 28** - CASTELLON

## El Centro Aragonés de Castellón nombra socios honoríficos a D. Ramón Salanova Alcalde y a D. Agustín Azaña Lorenzo

**R**amón Salanova y Agustín Azaña, han empleado una parte de su vida laboral en la administración aragonesa a las Comunidades Aragonesas del Exterior. El suyo ha sido un trabajo al que han dedicado mucho más tiempo del que marcaba su calendario laboral y han trabajado sin fronteras horarias, implicándose de forma generosa en la defensa de nuestras Casas y Centros

Parte de ese tiempo lo han dedicado a preparar visitas a las 64 Casas y Centros Aragoneses existentes, a pasar incontables días festivos y fines de semana fuera de casa lejos de la familia, a organizar cursos de formación para directivos, a elaborar los contenidos de los tres Congresos Mundiales, encargándose de su organización personalmente. A aclarar la documentación para solicitar, preparar y justificar subvenciones, a impulsar la revista de Casas de Aragón, a conseguir incrementar cada vez más el porcentaje de las subvenciones, a asistir a las reuniones de la Comisión Permanente, a seguir día a día el devenir de nuestras entidades, etc.

Con su gestión, han conseguido llevar a nuestras Casas y Centros a un mejor funcionamiento y a una mejor y más eficaz relación con las instituciones.

Por todo ello, el Centro Aragonés de Castellón ha decidido nombrarlos socios honoríficos del mismo, una vez han dejado de tener relación laboral con las Casas de Aragón, en el caso de Ramón Salanova como resultado de las pasadas elecciones al ocupar un nuevo puesto en la administración y en el caso de Agustín por jubilación.



En la imagen, de izquierda a derecha, aparecen D. Ramón Salanova Alcalde, D. José Antonio Lázaro y D. Agustín Azaña Lorenzo, en una de las sesiones del último Congreso Mundial.



FLORISTERIA

Los Claveles

CARDENAL COSTA, 13 - 12004 CASTELLÓN

Tel. **964 21 69 65** - Fax 964 25 46 15

E-mail: [claveles.cs@interflora.es](mailto:claveles.cs@interflora.es) - [www.interflora.es/floristerias/claveles.cs](http://www.interflora.es/floristerias/claveles.cs)



- Servicio y venta de material contra incendio y robo
- Servicios recargas extintores

---

**EXTINTORES**

**JOMASAN**

**ALARMAS**



---

Concepción Arenal, 4 - Tel. 964 21 90 90 - 12004 CASTELLON



## 90º Aniversario de la Fundación del Centro Aragonés de Castellón

José Antonio Lázaro Romero

**E**l Centro Aragonés se funda en 1920, en una década en la que surgen tanto nuevos edificios como entidades que demuestran una pujanza social y cultural en Castellón. Así surgieron edificios emblemáticos como la casa dels Caragols (1911-14), el Banco de Castellón (1923), el Hotel Suizo (1923), el Hotel Fabra (1923), la Granja Royal (1920-23), la Casa Dávalos (1915), se remodelara el Casino Antiguo (1923), etc., a estos sin duda hay que añadir el nuevo Hospital en 1907, entre las calles de Herrero y Asensi en 1908 nace el primer cine (La Paz, luego Doré), y como no la inauguración del Instituto Francisco Ribalta en 1917 del que precisamente era Director el que fue el primer presidente del Centro Aragonés, D. José de la Torre Rebullida.

Son años en que las calles de Alloza, Enmedio y Mayor adquieren una nueva fisonomía.

En los años 20 se crean junto al Centro Aragonés, el club Deportivo Castellón (1922), la Sociedad Filarmónica (1923), la Federación Castellonense de Sindicatos Agrícolas y Caja Rural Credicoop (1923), la Cofradía de Pescadores San Pedro (1924), el Ateneo de Castellón (1925) en cuya creación intervino D. José de la Torre Rebullida siendo su primer Presidente y la

Banda Municipal de Música (1925). Las principales inauguraciones fueron las del Instituto Francisco Ribalta (1921), Campo del Sequiol (1923), Hotel Suizo (1923), edificio del Banco de Castellón (1925), y pantano de María Cristina (1925).

En estas fechas tan memorables recordamos a todos aquellos aragoneses que pertenecieron a nuestro Centro y que no pueden estar presentes físicamente, pero sí espiritualmente, y con más fuerza que nunca.

Nuestra gratitud a todas las juntas que rigieron nuestra entidad, así como a todos los socios que con su colaboración y esfuerzo han contribuido a llevar adelante el Centro Aragonés. Quiero hacer una mención especial a todos los Presidentes que me han precedido; D. José de la Torre Rebullida, D. Francisco Aznar Rambla,

Recepción en el Gobierno de Aragón, con motivo del Hermanamiento entre el Centro Aragonés de Castellón y la «Germandat dels Cavallers de la Conquesta».



Motivo con cerámica de Teruel que adornó el panel delantero de la carroza del Centro Aragonés durante las fiestas de la Magdalena.



D. Enrique Ramos Dubau, D. Francisco Ena Pérez, José Galindo Sancho, D. Cesar Raimundo Arredondo Bombón. D. Antonio Plumed Muñoz, D. Ángel Castillo Prats.

Con motivo de la celebración del "90 Aniversario" hemos organizado y participado en varios actos que han servido para recordar nuestro pasado, acentuar el presente y mirar hacia un futuro prometedor.

Destacamos el III Encuentro de las Casas y Centros Regionales de la Comunidad Valenciana celebrado

en Valencia, la celebración conjunta del día de Aragón y San Jorge con el Centro Aragonés de Alquerías en esa localidad, participación en la Serenata de la Rosa en el Palau de la Festa de Castellón, Exposición de Indumentaria Aragonesa en la Fundación Dávalos Fletcher con la actuación del Grupo Santiago de Sabiñánigo, cursos de cata de vinos y corte de jamón, participación en el estreno de la obra "Una tarde con Goya en el Teatro principal" y celebración por primera vez según recordó el propio celebrante Josep Miquel Francés, de una misa aragonesa en el Ermitorio de la Magdalena, situada dentro de las murallas del Castell Vell, por el significado que este enclave tiene para la historia de Castellón y Aragón al haber autorizado el Rey Jaime I el 8 de Septiembre de 1.251 en Lérida, el traslado que dio origen al actual emplazamiento de nuestra ciudad.

Además como inicio de las Fiestas del Pilar haremos un acto de hermanamiento con los Amigos de Aragón en Bruselas con los que tenemos unas magníficas relaciones ya que nuestro grupo estuvo actuando en la capital belga con motivo de la inauguración de su sede. Y los días 22 y 23 de octubre participaremos en la representación de "La Dolorosa" en el Teatro Principal. Por cierto, los autores de esta Zarzuela son los mismos que "Los de Aragón", la música la compuso el maestro Serrano y el libreto el aragonés Juan José Lorente. Por

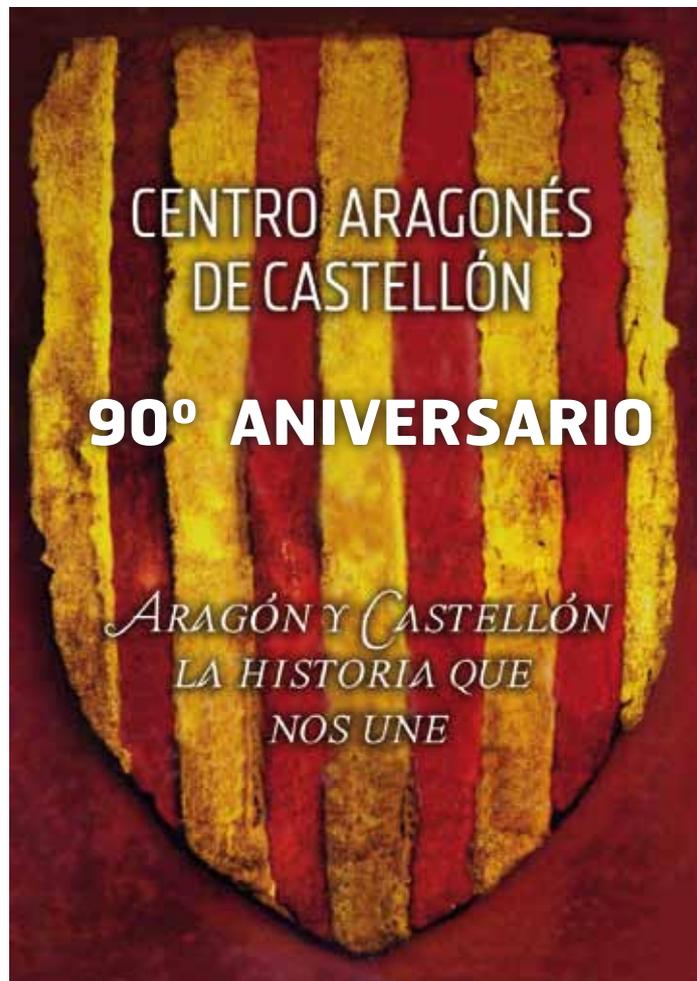
cierto que en 1946 el Centro Aragonés contrato a la compañía “Tomás Bretón” para ponerla en escena el mismo día del Pilar también en el Teatro Principal.

Nuestro Centro ha hecho un gran esfuerzo para adaptarse al avance de los medios de comunicación, los cambios económicos y sociales, las corrientes migratorias actuales, la edad de los aragoneses que se ausentaron desde la década de los 50, Internet, los avances tecnológicos, las posibilidades de desplazamiento actuales, etc.,

La crisis global actual hace que nuestro futuro aparezca con justificados interrogantes y nos invita a reflexionar sobre un nuevo reto que, exige diferentes formas de actuación, planificación exhaustiva de objetivos y actividades. Para ello propusimos ya el año pasado en el Congreso Mundial celebrado en Zaragoza que nuestro Centro piensa intensificar los contactos con diferentes organismos del Gobierno de Aragón y de la Generalitat Valenciana así como con las instituciones y entidades locales. Continuar la integración en el tejido sociocultural de la ciudad y de la provincia. Conseguir mayor presencia en el entorno en el que está ubicada nuestra sede. Y programar cualquier actividad para conseguir mayores niveles de implicación, motivación y compromiso.

Y por supuesto deseamos fervientemente que dentro otros 90 años puedan decir nuestros nietos que supimos estar más atentos a la siembra que a la cosecha, a ellos les corresponderá recoger los frutos de nuestro esfuerzo y nuestro trabajo que, con ilusión realizamos para que el Centro Aragonés llene siempre de Aragón a este Castellón a quien la Historia nos une y hermana.

El Señal del Rey de Aragón sirvió de fondo a la parte trasera de la carroza para anunciar la celebración del 90º Aniversario.





*Roba, Teixits  
i complements  
tradicionals*

---

Carrer Trinitat, 94  
Tel. 964 21 40 93  
12004 Castellón de la Plana





Intervención del grupo folklórico de nuestro centro en el Pregón Mayor.



Nuestra Reina, Miriam Solsona y Damas Mayores en la carroza preparada por los miembros de nuestro centro.



Nuestro grupo folklórico interpretando La Baturrica en la Pérgola el domingo por la tarde.

# Magdalena 2011



Visita del grupo folklórico del Centro Aragonés de Castellón al Centro Asturiano, tras finalizar el Pregón Mayor.



Actuación de nuestro grupo folklórico en la Pérgola.



Nuestro grupo interpretando la Danza de Andorra en la Pérgola.



Nuestras Reinas, Miriam y Marfá, entregando un obsequio a las dos grandes campeonas de la Jota cantada que vinieron de Zaragoza, Eva María Oriol Puente y Noemí Atarés Carpi.



Aspecto de la Pérgola en el festival del domingo de Magdalena.



Intervención del grupo infantil y alevín en el Pregón Infantil.



Nuestra Reina Infantil, María Escuin y su corte de honor en la carroza del Pregón Infantil.



Visita oficial de los representantes de los centros regionales de la Federación.



Tradicional foto en la estatua del Rey Jaime I tras finalizar el Pregón Infantil.



Aspecto de la plaza Santa Clara durante la actuación del grupo folklórico del Centro Aragonés de Castellón.

Visita de las Reinas y Damas de la ciudad a la sede social del Centro Aragonés de Castellón. En la imagen, las Reinas y Damas de la ciudad, y las Reinas y corte de honor del Centro Aragonés, escuchando las palabras de nuestro presidente José Antonio Lázaro.



Actuación de nuestro grupo folklórico en la Gaiata 14, de la que fue Madrina nuestra compañera Niesu Lainez.



Tras finalizar la actuación en la Gaiata 14, las máximas representantes de la Gaiata, junto a nuestro grupo folklórico.



El Centro Aragónés obsequió a las Reinas y Damas de la Ciudad con unas bandejas de cerámica de Teruel. Imagen de las cortes de honor junto a sus presidentes tras la entrega de los regalos.



Nuestras Reinas, Miriam y María, acompañadas por José Luis Escuin, padre de la Reina Infantil, y nuestro presidente, José Antonio Lázaro, en la Ofrenda Floral.

# Magdalena 2011



Imagen de la comitiva del Centro Aragónés en la Ofrenda Floral a la Mare de Déu del Liedó.

Grupo folklórico interpretando la Gran Jota de la Dolores en la plaza Santa Clara.



Actuación del grupo juvenil de las escuelas del Centro Aragónés el jueves de Magdalena en la Plaza Santa Clara.



Tradicional foto de todos los participantes en la Ofrenda junto al pozo de la Basílica.



**A**mat Archela

## **Corredores de Seguros**

- Gestionamos sus seguros con las principales aseguradoras.
- 45 años de experiencia avalan nuestro servicio.
- Confíe en nuestro asesoramiento.
- En el teléfono 964 25 04 49 siempre encontrará algo mejor llámenos.

C/ Hermanos Quintero, 33  
12006 CASTELLÓN

# **Andrés Decoración**

---

DECORACION TEXTIL  
AMBIENTES

Bartolomé Reus, 56 - Teléfono 964 21 45 49 - 12005 CASTELLON



**TASCA LA TAHONA**

< LO MILLOR DE LA ZONA >

• HOSTELERÍA MÓVIL •

• CAFETERÍA •

C/ Abadía, 8  
12182 SIERRA ENGARCERÁN  
(Castellón)

Tel.964 70 67 28  
Móvil 606 62 20 86

## **FABRICACIÓN, INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**



**PUERTAS COMERCIALES  
INDUSTRIALES  
RESIDENCIALES Y CORTAFUEGOS.**

### **Nuestro Departamento de Mantenimiento le recuerda:**

Las puertas deben ser correctamente mantenidas, y a intervalos establecidos revisando adecuadamente los aspectos de seguridad y las partes sometidas a desgaste o envejecimiento, con objeto de asegurar un correcto funcionamiento de las mismas.

La norma UNE-EN 12635:2002 + A1:2009  
ESTABLECE "QUE LOS TRABAJOS DE  
REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO",  
deben llevarse a cabo por

**PROFESIONALES CUALIFICADOS**

Puertas Torpal Castellón, S.L.  
es una empresa fabricante, instaladora y/o  
mantenedora Certificada habilitada, inscrita  
en el Registro FIMPA, con el número de  
**REGISTRO 03120009** de  
**INSTALADOR/MONTADOR.**

Ronda Sur - Pol. Ind. "Los Cipreses" - C/ Mar Negro, nº 39 - 12006 Castellón de la Plana.



Almuerzo ofrecido por el Presidente de la Generalitat a las casas regionales de la Comunidad Valenciana.



El conseller D. Rafael Blasco saluda a su llegada a nuestras Reinas, María y Miriam.



José Antonio Lázaro interviene en la recepción que la consejería de solidaridad y ciudadanía hizo a las casas regionales.



Día de Murcia. Los representantes de las diferentes casas en la Iglesia de la Trinidad.



Los representantes de la Federación comparten cena en la sede del Centro Aragonés.



Misa en la Concatedral de Santa María con motivo del II día de las Casas Regionales de Castellón. Grupo de gaitas del Centro Asturiano.

El consejero de solidaridad y ciudadanía D. Rafael Blasco junto a las representantes femeninas de las casas regionales.



Los consejeros del Consejo de las Casas Regionales de la Generalitat Valenciana preparando el III encuentro en el despacho de la directora general D<sup>a</sup>. Mabel Manglano.





III Encuentro de las Casas Regionales de la Comunidad Valenciana.

## Federación de Casas y Centros Regionales de España en Castellón. Actividades



Asamblea de la Federación de Casas y Centros Regionales de España en Castellón.



A petición de la alcaldesa de Valencia, D<sup>ña</sup>. Rita Barberá nuestro presidente le dedicó una jota.



II Día de las Casas Regionales de Castellón. Misa en la concatedral de Santa María, el alcalde y Reina de la Federación junto a las autoridades locales.



Pilar 2010. Los representantes de las casas regionales y de las gaitas junto a los representantes del Centro Aragonés.



Misa en la Concatedral de Santa María con motivo del II día de las Casas Regionales de Castellón. Grupo Aires de Andalucía del Centro Cultural Andaluz.



Nuestras Reina y Damas, acompañadas por nuestro presidente y miembros de nuestro Centro, pudieron degustar las migas con uvas que la Casa de Castilla la Mancha ofreció a todos los asistentes a la Fiesta de la Vendimia 2010.



Los consejeros del Consejo de Casas Regionales de la Generalitat Valenciana se reúnen con la directora general D<sup>a</sup> Mabel Manglano.



Curso de cocina gallega organizado por el Centro Gallego en la Escuela de Hostelería.

Al finalizar la misa, las Casas Regionales hicieron una ofrenda floral a la Virgen de Lledó, posteriormente se entonó la Salve.



Misa en la Concatedral de Santa María con motivo del II Día de las Casas Regionales de Castellón. Cantadores y rondalla del Centro Aragonés de Castellón.



Visita al pueblo de Aín tras la ruta senderista.



Ruta senderista organizada por los jóvenes de la Federación por la Sierra de Espadan.





II Encuentro de jóvenes de la Federación en la sede del Centro Aragonés.

## Federación de Casas y Centros Regionales de España en Castellón. Actividades

89



II Día de las Casas Regionales de Castellón. Los representantes de las Casas Regionales al finalizar la Misa junto al Alcalde y autoridades.



Reunión de la juventud de la Federación en el Centro Asturiano de Castellón.

# Homenaje a M<sup>a</sup> Pilar de las Heras Dopereiro

## Teatro Principal de Zaragoza



**E**l 24 de junio de 2011 la Escuela de Música y Danza del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza brindó homenaje a una de sus más queridas e inolvidables profesoras de jota, María Pilar de las Heras Dopereiro.

En el acto intervinieron una representación de sus alumnos y varios cantadores destacados del momento, al finalizar aún tuvo fuerzas para entonar un par de dúos y la jota de la fiera con sin igual maestría. A lo largo del acto en una pantalla aparecieron los momentos más destacados de su carrera como cantadora y profesora a la vez que recibía, a través de una grabación, el saludo cariñoso entre otros del Pastor de Andorra, su esposa Pascuala y Pidad Gil esposa de Jesús Gracia.

Entre las zaragozanas parroquias de San Pablo y el Portillo, nacía María Pilar de las Heras Dopereiro. Lo hacía en un hogar en el que se cultivaban aficiones como la lectura, el teatro o la música. Su madre, dotada de una

bellísima voz y una garganta privilegiada, le supo transmitir el buen gusto y la pasión por el canto.

María Pilar se inició artísticamente en el campo de la declamación obteniendo importantes premios en esta disciplina. Durante sus tempranas y numerosas actuaciones, trabajó con personalidades de la talla de Antonio Garisa, Marcos Redondo, María Espinalt, etc. Estuvo en numerosas ocasiones rodeada de excelentes cantadores de jota, pero fue su madre quien, tras descubrir sus aptitudes para el canto, decidió guiarle hasta Pascuala Perié. Este hecho fue determinante para que, finalmente María Pilar, abandonase la idea de dedicarse al teatro.

Se incorporó a la Escuela Oficial de Jota y en poco tiempo se convirtió en discípula predilecta de Pascuala Perié, de la que recibió la pureza del canto en la jota. Completó su formación cursando estudios de solfeo, tecnicismo e historia de la Jota, con insignes maestros como Ángel Mingote y Andrés Araiz, entre otros. En el año 1939 recibió sus dos primeros premios como cantadora, en el concurso Pilar Gascón y en el del barrio de Montañana. Posteriormente lo consiguió todo en el Certamen Oficial de Jota de Zaragoza:

- Segundos premios, años 1940 y 1941.
- Primer premio, año 1942
- Campeonatos, años 1943, 1945 y 1946.

La entrada en vigor en 1947 de una cláusula, por la que se impedía seguir concursando a todo aquel cantador que contase en su haber con un campeonato en dicho certamen, impidió que nuestra homenajeada siguiese cosechando premios.

Dirigió su propia compañía folclórica que llevaba su nombre, actuó con los más destacados grupos folclóricos de la época: "Alma Aragonesa" bajo la dirección de

Pepe Estesos; agrupación de "Florencio Santamaría"; agrupación del "Excelentísimo Ayuntamiento de Zaragoza" con Pascuala Perié como directora; agrupación de "Coros y danzas de Educación y Descanso", y "Raza Aragonesa" dirigido por Isabel Zapata, donde conoció al cantador que posteriormente fue su marido, Ignacio González. Editó 27 estilos de jota, 21 de baile o ronda y 3 jotas con estribillo que quedaron registradas en numerosos vinilos y discos de pizarra que conforman su trabajo.

Tras su matrimonio y traslado a la localidad zaragozana de Alagón, María Pilar abandonó los escenarios. En 1980 ingresó como maestra de canto en la Escuela Oficial de Jota de Zaragoza. Su magisterio se ha caracterizado por la pureza en el canto y la recuperación de antiguos estilos de jota que rescató del olvido.

MARÍA PILAR DE LAS HERAS: mujer inteligente, de trato afable y mirada limpia. De personalidad humilde, talante franco y

naturaleza ingeniosa. Artista de gran talento, que destacó por el brillo de su voz y su impecable dicción. Cantadora inigualable en su forma de transmitir y "decir" la jota. Maestra respetuosa y honesta que, como buena "madre musical", supo depositar en sus alumnos el magnífico y auténtico legado de nuestra tradición musical.

AL finalizar el acto todo el público que abarrotaba el Teatro Principal de Zaragoza entono la siguiente copla

Con un beso agradecido  
Hoy todo Aragón te canta  
Porque esta tierra no olvida  
Tus jotas y tu enseñanza

El Centro Aragonés de Castellón se suma a este merecido homenaje y felicita a una de las figuras más señeras de nuestra Jota, María Pilar de las Heras, aunque tuvimos ya ocasión de hacerlo en el propio teatro.



# **MONTAÑÉS & MONTAÑÉS, C.B.**

## **ADMINISTRACIÓN DE FINCAS**

Tel. y Fax 964 25 34 25

C/. Ramón y Cajal, nº 34 (Esquina Picó)

12005 CASTELLÓN



**964 227 425**

**Hnos. Bou, 92 · Nave D-E · 12003 CASTELLÓN**  
**Fax 964 722 485 · Móvil 608 866 256**



*Seda i Espolí*

*Indumentària Tradicional*

C/. Sant Fèlix, 52 - Telèfon 964 270 102  
12004 CASTELLÓ



# **TECNO-PLÁSTICOS FEYMA, S.L.**

**EMPRESA AUXILIAR PARA LA INDUSTRIA QUÍMICA**

Pol. Industrial Sepes - C/. Pitágoras, 138  
46520 SAGUNTO (Valencia)  
[www.tecnoplasticosfeyma.com](http://www.tecnoplasticosfeyma.com)  
Teléfono 96 265 08 39 - Fax 96 266 62 16



## **Enrique Sanchis i Sales**

nº col · legiat 2618



**Clínica  
Podológica**

- Estudi biomecànic de la marxa
- Quiropodologia
- Suports plantars
- Peu diabètic

• Tlf: 964220101  
• email: [info@cpodologica.es](mailto:info@cpodologica.es)

C/ Conde Pestagua nº 29 Castelló 12004  
[www.cpodologica.es](http://www.cpodologica.es)



Representantes de nuestro Centro en la presentación de la gaiata 8 Portal de L'Om realizando la ofrenda a las madrinas del año 2011.



Reunión de la Comisión permanente de Comunidades Aragonesas del Exterior en el edificio Pignatelli, sede del Gobierno de Aragón.



Nuestras Reinas, acompañadas por José Antonio Lázaro y José Luis Escuin, tras realizar la ofrenda a las madrinas de la gaiata 7, Cor de la Ciutat.



Una de las actividades de este año en la semana cultural, fue una cata de vinos. El evento fue un éxito, asistiendo a él numerosos socios.



Presentación de las Reinas de las Fiestas de San Pedro del Grao de Castellón, nuestros máximos representantes fueron invitados a realizar una ofrenda.



Comida de hermandad en la sede del Centro Aragonés con motivo de la semana cultural.



Miembros de la Junta Directiva en el montaje de la carroza para los Pregones de las Fiestas de la Magdalena 2011.



Otras de las actividades de la semana cultural fue una demostración de cortar jamón, impartido por un profesional de la Denominación de Origen de Teruel.



Comida en Zaragoza de los miembros de la Federación de Comunidades Aragonesas del exterior tras una de sus reuniones de trabajo.



Este año tuvimos el privilegio de ser invitados a la Inauguración del Palau de la Festa de Castellón. En la imagen, Francisco Camps, presidente de la Generalitat Valenciana, junto a la Reina de las Fiestas del Castellón 2011, Mónica Sidro, el alcalde de Castellón Alberto Fabra, y el Presidente de la Junta de Fiestas Jesús López.



Reunión de la Federación de Comunidades Aragonesas de Exterior en Zaragoza en la que se invitó al Secretario General Técnico de Vicepresidencia Ilmo. Sr. D. Ramón Salanova Alcalde.

## Actividades 2011

95



Aspecto del nuevo Palau de la Festa en la Galanía a la reina de las Fiestas, Mónica Sidro Maneus, acto al que asistió nuestra Reina y nuestro Presidente.



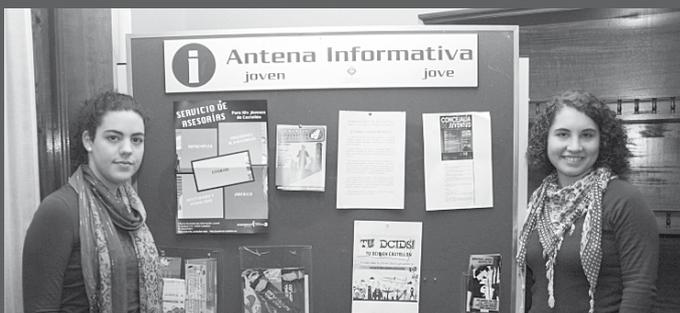
Nuestro Presidente y esposa, la Reina de nuestro Centro, la Reina de las Fiestas de Castellón 2010, y Pilar Lázaro, junto a Nieuws Lainez en la Galanía a la Reina de las Fiestas de Castellón 2011 y su Corte de Honor.



En la fiesta infantil realizada en la semana cultural, todos los niños participaron en un concurso de dibujo.



Todos los niños espectadores con los juegos que el Centro Aragonés prepara en sus fiestas.



La Concejalía de Juventud del Ayuntamiento de Castellón, llegó a un acuerdo con nuestro Centro para formar parte de la red del servicio de información a la Juventud y constituirse en una ANTENA INFORMATIVA. Está gestionada por tres jóvenes de nuestro centro: Ainhoa Monfort, Elisa Pérez y Fernando Gimeno.



Ofrenda del Centro Aragonés a las Reinas de las Fiestas de Castellón, Mónica Sidro y María Badenas en el Ayuntamiento de Castellón.



Fiesta de carnaval en la sede de nuestro Centro donde pasamos una estupenda velada y realizamos un concurso de disfraces.



Los jóvenes de nuestro grupo quisieron asistir al CXXIV Certamen Oficial de Jota Aragonesa que tiene lugar en Zaragoza todos los años en las Fiestas del Pilar.



Los padres de la corte de honor infantil disfrutando de la Fiesta de Carnaval en la sede del Centro Aragonés.



El Centro Aragonés fue invitado a celebrar la festividad de San Antonio Abad con la Asociación de Vecinos del Meridiano. En la imagen, el presidente, D. José Ramón Herrero, entregando un detalle a nuestras máximas representantes.



Socios del Centro Aragonés en su sede, en el concurso de guiñote celebrado en la Semana Cultural.



A finales de junio se celebra el festival de fin de curso de nuestras escuelas. En la imagen, nuestro grupo juvenil interpretando uno de sus bailes.

Tras la presentación de la Gaiata 18, la Corte de Honor de nuestro Centro, presidente y miembros de la junta al lado de Laura Agramunt Arnau, dama de honor de la Gaiata 18 en las Fiestas de la Magdalena 2011.





El Centro Aragonés, junto al resto de casas regionales de Castellón fue invitado a los actos que tuvieron lugar con motivo del Día de Asturias en la sede del Centro Asturiano.

## Actividades 2011

97



Tras la misa celebrada por San Antonio en el parque del Meridiano, el alcalde, D. Alberto Fabra, ofrece las extraordinarias «coquetas» a nuestras reinas.



Representantes de nuestro centro en la presentación de la Gaia 4, L'Armelar.



Los más pequeños bailando en el festival de fin de curso.

Numerosos socios asistieron al festival de fin de curso de nuestras escuelas en la sede del Centro Aragonés.



Todos los componentes de las escuelas cantando "los Labradores" al finalizar el festival.



Nuestras representantes en la presentación de la Gaiata 12, El Grao.



Nuestras Reinas y Damas, junto a nuestro presidente y Nieves Lainez García, madrina de la Gaiata 14, al finalizar la presentación.



Los niños del Centro Aragonés tuvieron una gran sorpresa. En Navidad. Todos los niños recibieron un regalo de nuestro Papa Noel con sus pajes.



Cena de Navidad. Tras finalizar la cena todos los asistentes cantan los típicos villancicos.



Este año, el Centro Aragonés organizó el I Concurso de Carrozas para las fiestas de la Magdalena. En la imagen, las 2 ganadoras, estudiantes de segundo de Bachillerato de Artes, recibiendo el I premio por su carroza.



Nuestras reinas en la ofrenda a las madras de la Gaiata 16, Rafalafena.



En el mes de Diciembre se reunió en el Salón Azul de la Consellería de Solidaridad y Ciudadanía el Consejo de Casas Regionales de la Comunitat Valenciana. La reunión estuvo presidida por la Vicepresidenta del mismo, la Ilma. Sra. Dña. Gotzone Mora Temprano. En la reunión estuvo presente, nuestro presidente, José Antonio Lázaro como presidente de la Federación de Casas y Centros Regionales de España en Castellón.



Nuestros representantes en la presentación de la Gaiata 15, Sequiol.



Partido de fútbol navideño "Solteros contra casados".

## Actividades 2011

99



Nuestra Reina, Miriam Solsona, junto a nuestro Presidente, José Antonio Lázaro en la presentación de las Reinas y Damas en el Centro Aragonés de Puerto de Sagunto.



Reinas, Damas, Presidente y miembros de la Junta en la presentación de la Gaiata 17, que es el sector donde está ubicada la sede de nuestro centro.



Nuestras Reinas y Damas en la proclamación de Na Violant D'Hongría 2011, Estefanía Bartoll Moya.



Nuestro Presidente y nuestra Reina junto a la recién nombrada Reina de las Fiestas de Culla y sus Damas, aparece también Juan Manuel Bádenas que actuó de Mantenedor.



Nuestros jóvenes participaron en la clausura de la 7ª edición del programa de Antenas Informativas de la concejalía de Juventud, en la que se les dio un diploma reconociendo su labor.

# Joaquín Costa Martínez

Rufino Pérez Miguel



**D**esde la Villa de Monzón, en Huesca, donde nació este aragonés de carácter, en 1846, hasta Graus donde fijaría su residencia y moriría en 1911, la comarca del Ribagorza marcará la personalidad y el pensamiento de Costa en tres aspectos:

En primer lugar, la geografía. Una tierra de duras condiciones de vida para el labrador altoaragonés, con el agua tan presente en este paisaje, darán a Costa el primer referente para su fórmula de regeneración del país: despensa y escuela.

En segundo lugar, su origen campesino le proporciona una ética de esfuerzo y trabajo duro, de lucha contra el destino que arrasa a menudo las cosechas; de austeridad y cierta desconfianza hacia el poder. La mejora de la agricultura y de las condiciones de vida de las gentes del campo serán los objetivos principales de su programa de reforma social nacional.

Y en tercer lugar, la sociedad rural del Alto Aragón, tan rica en instituciones de tradición heredada, muchas de ellas todavía vivas en el tiempo de Costa, le despertarían su reverencia por las costumbres y la economía popular, en los cuales encontraría modelos vivos sobre los que fundamentar sus propuestas de reforma y progreso social.

Siendo el mayor de los hermanos, su futuro y su deber estaban en el cultivo de la tierra como “heredero”, en suceder un día a su padre en la explotación familiar. Y hasta los 18 años alternará el estudio en la escuela local con los trabajos en el campo, ayudando a sus padres. Pero muy pronto se mostrará en él su pasión por el conocimiento y sobre todo, por la lectura, como fuente de conocimiento que despierta los sentidos:

“... Mi afición a los libros era desmesurada. Los que podía encontrar en Graus no servían ni bastaban a llenar este deseo infinito de saber que bullía en mi alma... Es para mí un espectáculo la humanidad mía en su infancia recostada con mi libro bajo la cepa de una viña, a la sombra del nogal del campo, sobre la yerba de los ribazos, al sol de la colina o encima de la cama.”

No estamos lejos es esta visión, de otros grandes personajes, como Miguel Hernández, el poeta oriolano, pastor de cabras, que de forma autodidacta, llegó a ser uno de los más grandes poetas con los que cuenta la Comunidad Valenciana.

Desde esta inquietud lectora, ávido de saber, no es extraño oír al propio Costa quejarse de los años adolescentes en los que un muchacho de gran inteligencia e inquietudes espirituales ha de vivir en una sociedad

que le limita y le cierra.

Abandonará Graus cuando todavía era un adolescente retardado, con fuertes raíces pequeño-campesinas propias de su entorno familiar y comarcal, profundamente religioso, con claros prejuicios antiliberales.

En Huesca vivirá la experiencia de la miseria, de la dependencia del favor ajeno, de la incertidumbre y de la falta de afecto. Allí inicia sus estudios de bachillerato y de magisterio, alternando el estudio con diversos trabajos. Es entonces cuando sufre las primeras manifestaciones de su enfermedad, una distrofia muscular progresiva, que le limitaría para los trabajos físicos.

A finales de 1866 es seleccionado en un concurso para artesanos del pabellón español en la Exposición Universal de París de 1867, adonde marcha en marzo y permanecerá en la capital francesa hasta diciembre de ese mismo año. La experiencia francesa produciría una transformación profunda en el joven Costa, sobre todo en sus ideas y actitudes ante la política y el progreso.

Durante su estancia en París escribe una serie de artículos sobre la Exposición para el periódico *El Espíritu Católico*, vinculado a su tío Salamero, a partir de los cuales elaborará el que sería su primer libro y su principal obra de juventud: *Ideas apuntadas en la Exposición Universal de 1867 para España y para Huesca*.

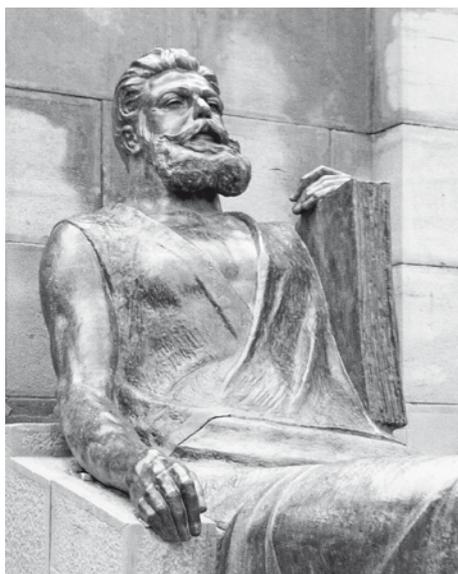
A su vuelta a Huesca, Costa se convierte en un firme y claro defensor de la modernización de España que, según él, ha de fundamentarse en la reforma de la agricultura. Serán unos años de inestabilidad económica, de crisis profunda que en abril de 1870, toca fondo. Intenta ingresar en un convento benedictino, orden en la que ve el ideal de vida consagrada al estudio y a la práctica de la agricultura y en la que quiere encontrar la seguridad y la paz que no encuentra en el mundo. Y,

fracasadas todas las salidas, incluso se plantea el suicidio.

Esos años críticos coinciden con un período político especialmente agitado, inaugurado con la revolución de septiembre de 1868 y que terminaría con el golpe de Estado del general Pavía (enero de 1874) y la Restauración borbónica por el general Martínez Campos a finales de ese mismo año. La caída de Isabel II y los acontecimientos posteriores son seguidos por Costa con el máximo interés. Celebra el fin de la monarquía y el período de libertad que parece abrirse con el exilio de Isabel II y se confiesa republicano.

Su evolución ideológica le lleva a desencuentros y conflictos con algunos de sus hasta entonces protectores y amigos, en especial con su tío Salamero, sacerdote y prohombre carlista. En 1873 gana el premio extraordinario de la licenciatura de Derecho y en 1874 obtiene el doctorado con premio extraordinario. Y ese mismo año le conceden el premio Maranges por su memoria "Ensayo sobre Derecho Consuetudinario", la cual se convertiría después en el libro *La vida del Derecho* (1876)

En 1874 obtiene plaza de profesor supernumerario de Universidad. Producida la Restauración, tras el decreto Orovio y la expulsión de los profesores liberales, renuncia a su plaza



de supernumerario como protesta y en solidaridad con los expulsados. En 1875 y 1876 opta a varias plazas de profesor en distintas universidades, pero todas sin éxito. El fracaso de todos estos intentos marcará su vida, apartándole definitivamente de la Universidad, en la que había puesto todas sus esperanzas y afanes. No haber podido ser profesor fue su gran frustración. A la pobreza y sus fracasos académicos se añaden en esos años un fracaso amoroso que le impidió constituir una familia y un hogar, que tanto ansiaba. Y aunque años más tarde tuviera una hija natural, siempre cargó con la culpa de no haber podido ocuparse de ella.

Entre 1879 y 1890 Costa se convierte en un intelectual conocido y reconocido. Estos años constituyen su período más prolífico y activo. En 1890 Costa regresa a Graus, por motivos de salud. Este regreso a su región será el comienzo de su actividad política en defensa de los intereses de los agricultores y de la población de su comarca. La derrota y la pérdida de las últimas colonias en 1898, sumió al país en una profunda crisis nacional. Es el momento

de la "regeneración", de los hombres del 98: Unamuno, Baroja, Machado... entre los que Costa significaría la voz más fuerte y activa, la voz del político ideológico, luchando por elevar ese prestigio y esa economía nacional. En defensa, al principio, de una revolución "desde arriba", pasará a una posición de clara crítica radical del sistema, al que califica de "oligárquico y caciquil". Se enfrentará incluso a la iglesia por el pleito de la Solana y en 1906, desencantado y abatido, abandonará definitivamente la política activa y se retirará a Graus. El Costa final es un hombre derrotado, cuya decadencia y ruina las convierte en metáfora de la decadencia y ruina de España. Pero ese gran fracasado, como se le llamó en una ocasión, dejó un legado intelectual extraordinario.

Ahora, en este año del centenario de su muerte, por su fuerza de voluntad, por su capacidad de trabajo y de sacrificio, por su generosidad, su espíritu libre, su inconformismo, su honestidad y profundo patriotismo, vaya con estas líneas un pequeño homenaje a ese "gran desconocido" que es Joaquín Costa.

Posturas Yoga  
Estiramientos  
Respiración consciente  
Meditación  
Relajación  
Quiromasaje  
Constelación familiar

momento yoga

Ronda Magdalena, 34 Bajo  
12004 CASTELLÓN  
Tel. 645 48 62 36  
momento.yoga@yahoo.es  
www.momentoyoga.es



# **Domingo Punter e Hijos, S.A.**

---

*Cerámica Artesana*

*Polígono Industrial La Paz, Parc 28 bis  
Teléfono 978 602 815  
Fax 978 600 323  
Apartado de correos: 145  
e-mail: [domingopunter@retemail.es](mailto:domingopunter@retemail.es)  
TERUEL*



## **TELEPAL, S.L.**

*Electrodomésticos*

Escorredor, 74 - 12530 BURRIANA  
Teléfono 964 51 74 04  
Fax 964 57 15 06 - Móvil 676 21 98 57

---

[www.telepal.es](http://www.telepal.es)  
[telepal@movistar.es](mailto:telepal@movistar.es)  
[telepal@diecsa.es](mailto:telepal@diecsa.es)

INSTALADOR OFICIAL

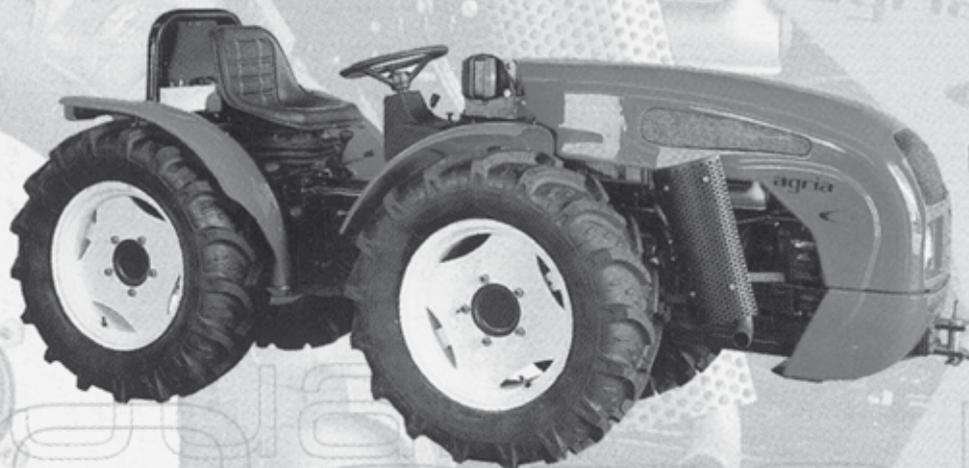


# Juan Gozalbo

MAQUINARIA AGRÍCOLA

TRACTORES  
**agria**  
MOTOCULTORES

**HONDA**  
MAQUINARIA



GRUPOS ELECTRÓGENOS  
MOTORES, MOTOBOMBAS  
ELECTRO-BOMBAS SUMERGIBLES  
EQUIPOS PULVERIZACIÓN  
MÁQUINAS DE JARDINERÍA

ACCESORIOS, REPUESTOS  
Y SERVICIOS

Pol. Ind. Fadrell • C/ Barranco de Fraga, Nave 86 (detrás de Maggober) • 12005 CASTELLÓN  
Tel. 964 20 40 72 • Tel./Fax 964 20 28 59 • [www.juangozalbosl.com](http://www.juangozalbosl.com) • e-mail: [info@juangozalbosl.com](mailto:info@juangozalbosl.com)

# Torrejón

Muebles y Decoración, s.l.

Trabajos Integrales con la Madera.

Pol. Ind C.E. La Plana - C/Historic Regne de Valencia, 57

12550 Almassora (Castelló)

Telf.: 964-730-128

Fax.: 964-630-155

e-mail: [torrejonmd@hotmail.com](mailto:torrejonmd@hotmail.com) // [torrejonmd@gmail.com](mailto:torrejonmd@gmail.com)

[www.mueblestorrejon.com](http://www.mueblestorrejon.com)

ebanistería - carpintería - decoración - cocinas - armarios

*Tú nueva tienda de música*



**musicalcenter.es**

**Enmedio, 116 · 12001 Castellón · Tel. 964 22 56 22**



**Nova**  
**Planxa**  
Xapa i Pintura

**Reparación del Automóvil**

C/ Andorra. N° 21  
CIUDAD DEL TRANSPORTE  
C.P. 12006 Castellón  
Telf. 964 01 68 30



Cantadores y rondalla de nuestro grupo interpretando la misa aragonesa en Culla.



Cantadores y rondalla de nuestro grupo actuando en el Casino Antiguo.



Misa aragonesa en la "Residencia Hogar Virgen de Lidón" con la presencia de las máximas representantes de nuestro centro.



Actuación del grupo folklórico en la "Residencia Hogar Virgen del Lidón" en Navidad para felicitar a los ancianos y hermanas que los atienden.



Intervención de José Antonio Lázaro en la obra "Una tarde con Goya" ante la presencia en el escenario de Rafa Lloret.



Cantadores y rondalla de nuestro centro interpretando uno de los villancicos que cantaron en la Residencia.



Nuestro Grupo colaboró en la representación de la obra "Una tarde con Goya" que se estrenó en el Teatro Principal. En la imagen, nuestro grupo al finalizar su actuación.



Un año más, nuestro grupo participo como invitado en la Fiesta de la Rosa.



Misa aragonesa celebrada en el ermitorio de la Magdalena por nuestra rondalla y cantadores con motivo de la celebración del "90 aniversario" de la fundación de nuestro centro.



Actuación de nuestro grupo en Tirig, pueblo de Balma Milián, que interpretó la Jota del Portalet junto a Fernando Gimeno.

## Nuestro Grupo

107



Rondalla y cantadores junto a nuestra corte de honor y sus familias en la puerta de la ermita de la Magdalena.



Nuestro grupo actuando en la Sierra d'Engarcerán con motivo de la celebración del 25 aniversario del conocido Bar-Restaurante La Tahona.



Nuestro grupo interpretando el Bolero de Luna en la actuación de Tirig.

El Centro Aragonés de Castellón vivió en Alicante una jornada de encuentro, intercambio y fraternidad con motivo del "Día del Alicante de Adopción", en el que se rindió homenaje a los valores de la convivencia. La jornada contó con la actuación de varios grupos folklóricos, entre ellos el nuestro.



Actuación de nuestro grupo en San Vicente de Piedrahita, pueblo de nuestra compañera Marta Retamosa.



# PLUMBEL, S. L.

---

- *Aridos*
- *Lavados y Clasificados*
- *Transportes en Camiones Volquete*

Fábrica (Puente Mijares)  
Camino Santa Quiteria s/n. - Tel. 964 52 22 44  
ALMAZORA

## Su Estilo Propio

### SALÓN DE PELUQUERÍA UNISEX

*Especialidad en peinados  
y maquillajes de novia*

---

- *Solárium*
- *Fotodepilación*
- *Maquillajes*

Plaza de La Esperanto, 1 - bajo  
12006 CASTELLON ☎ **964 24 75 71**

ESPECTACULOS

**TALÍA**

[www.espectaculostalia.com](http://www.espectaculostalia.com)  
[Talia@infonegocio.com](mailto:Talia@infonegocio.com)

C/. Guitarrista Tárrega, 22 - 2º  
Tel. 964 72 34 34 - Fax 964 23 77 11  
12003 CASTELLÓN

TALLERES

**ESCUDE**

Joaquín Costa, 3 • Teléfono 964 21 34 02 • 12004 CASTELLÓN

Acto de recepción e imposición de bandas conmemorativas del XXXIII Encuentro. Aspecto del escenario tras subir todos los centros en la imposición de las bandas.



Miembros de la Federación entonando la Jota de los labradores el día previo a la Concentración.



Nuestra Dama Mayor, Elisabet Mollón, nuestra Reina Infantil, María Escuin, Ramiro Bonaque, junto al presidente de la Federación, Pedro Muela en la imposición a nuestro estandarte de la banda conmemorativa.



Todos los asistentes a la concentración tirando el tradicional confeti al nombrar al Centro Aragonés de Castellón mientras imponen a nuestro banderín el corbatín.



Misa Aragonesa en la Plaza de Toros. En esta ocasión corrió a cargo del Centro Aragonés de Esplugues de Llobregat, y estuvo presidida por el Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis de Teruel y Albarracín, D. Carlos Escribano Subías.



Perspectiva de la carpa de la comida de hermandad del domingo.

# Castellote

## XXXIII Encuentro de Comunidades Aragonesas del Exterior



Acto académico. Este año las medallas de Aragoneses de Mérito fueron entregadas al periodista y escritor D. Manuel Campo Vidal, al Artista Pictórico D. Jorge Gay Molins, D. Román Alcalá Pérez, Ex-director de la obra Social y Cultural de Ibercaja, y nuestro queridísimo D. Agustín Azaña Lorenzo, Ex. Jefe del Servicio de Comunidades Aragonesas del Exterior.

**E**l XXXIII Encuentro de Comunidades Aragonesas del Exterior, celebrado este año en la localidad de Castellote, congregó cerca de 2500 aragoneses procedentes de toda España, del Principado de Andorra así como estudiantes becarios de Latinoamérica. El Centro Aragonés de Castellón, como cada año, no pudo faltar.

Castellote es un municipio de 824 habitantes de la Comarca Turolense del Maestrazgo, situado en un pintoresco enclave en la ladera de un monte coronado por un castillo templario arruinado en las Guerras Carlistas. La carretera entra en el pueblo atravesando un túnel, echo en una impresionante pared rocosa. A la entrada del túnel se halla el paraje del Llovedor con la ermita de la Virgen del Agua.

De su pasado medieval, vinculado con los templarios, se ha conservado un hermoso conjunto urbano de calles estrechas y empinadas, con un ensanche alrededor de la carretera, que está declarado bien de interés cultural.

A su alrededor se hallan los núcleos de numerosas masías despoblados o prácticamente despoblados. Algunos fueron inundados por las aguas del embalse de

Santolea, como el Mas de Campos, y el propio pueblo que le da nombre, Santolea, que fue abandonado y derruido tras su construcción.

El evento comenzó con la recepción de todos los Centros y Casas de Aragón en la Plaza de España, donde el Alcalde de la localidad, D. Ramón Millán Piquer, dio la bienvenida a los asistentes, nombrando a cada uno de los Centros, los cuales hicieron notar su presencia con bocinas, confetis, serpentinas, etc, inundando la plaza de color y sonidos de fiesta, para inaugurar así este XXXIII Encuentro que tan esperado es por los Centros Aragoneses de todo el mundo durante todo el año. En esta recepción, el presidente Pedro Muela y las autoridades asistentes impusieron a cada estandarte la banda conmemorativa de este encuentro.

Tras la recepción nos desplazamos hasta el Ayuntamiento acompañados de la Charanga de Manolo el del Bombo, donde se descubriría la placa que recordará siempre esta XXXIII Reunión, y seguidamente se inauguró la VII Exposición Fotográfica "Vivencias de las Comunidades Aragonesas, memorial Tomás Martín Balaguer".

Más tarde, en la Iglesia de San Miguel, se realizó el acto académico en el que se entregaron las Medallas de Aragoneses de Mérito, siendo en la rama de Letras para el periodista y escritor D. Manuel Campo Vidal, y en la rama de Arte al Artista Pictórico D. Jorge Gay Molins. Pero además recibieron la Medalla de reconocimiento especial D. Román Alcalá Pérez, Ex-director de la obra Social y Cultural de Ibercaja, y nuestro queridísimo D. Agustín Azaña Lorenzo, Ex. Jefe del Servicio de Comunidades Aragonesas del Exterior dependiente de la Vicepresidencia del Gobierno de Aragón, muy querido por todos los Centros y Casas aragonesas del exterior, no solo por el cargo que durante tantos años le ha hecho estar cerca de nosotros, sino también por su gran

XXXIII ENCUENTRO DE LAS COMUNIDADES  
ARAGONESAS DEL EXTERIOR  
CASTELLOTE 4 Y 5 DE JUNIO DE 2011

Actuación de nuestro grupo folklórico en Castellote.



Nuestro grupo folklórico interpretando el Bolero a la Virgen de la Oliva.



Nuestro grupo al finalizar la Jota de Virgen de la Oliva.



El Centro Aragonés de Castellón en la comida de hermandad del domingo. Se puede observar la magnífica carpa que se instaló y todos los centros y casas que asistieron al Encuentro.



Nuestra Reina Infantil y sus padres en la Misa Aragonesa del domingo en Castellote.



En la imagen se observa el numeroso público que asistió a la Misa Aragonesa en Castellote.

carácter amable y cercano, al igual que por su implicación en todas nuestras inquietudes y que, a pesar de dejar su cargo este año, ha reunido un grandísimo número de amigos por toda España así como por el extranjero, así que “felicidades y muchísimas gracias Agustín, por todo este tiempo dedicado a las Casas y Centros Aragoneses en el Exterior y por todo el cariño y la comprensión que nos has brindado.”

Continuó la tarde del sábado con el torneo-exhibición de Deporte Tradicional Aragonés, en el que participaron equipos formados por las distintas Casas y Centros. A las 19:30 comenzaba la 1ª parte del Festival Folklórico donde los 24 grupos participantes ofrecieron su mejor jota, danza, bolero, habanera, seguidilla, mazurca, rondadora, etc, tanto bailadas como cantadas, y acompañados cada uno de ellos con sus magníficas rondallas, siendo inaugurado por el grupo folklórico de Castellote y por Aires del Maestrazgo, de la localidad de Cantavieja.

Antes de iniciar el Festival, la incertidumbre se adueña tanto del público como de los participantes que estaban refugiados de la lluvia en la carpa dispuesta para comer el domingo al lado de la Plaza de Toros que, es donde se tenía de realizar la actuación. No obstante la suerte nos acompañó y tan sólo con 15 minutos de retraso dio comienzo el esperado Festival, pudiendo así disfrutar hasta la una de la madrugada escuchando y viendo las magníficas interpretaciones del Folklore Aragonés.

Al finalizar esta primera parte de este Festival Folklórico comenzó la ronda por las calles de la preciosa y acogedora localidad de Castellote, este año a cargo del Grupo del Centro Aragonés de Terrassa, y tras la ronda disfrutamos de la verbena en el Pabellón Municipal donde nos reunimos para seguir la fiesta con la Orquesta y seguir reencontrándonos con los amigos repartidos por todas las Casas y Centros con los que cada año disfrutamos en estas reuniones.

A la mañana siguiente el ambiente de fiesta continuaba en la Villa de Castellote,

la Charanga se encargó de despertar a aquellos menos madrugadores, o bien más trasnochadores.

Los actos se iniciaban con la concentración en la Plaza Virgen del Agua para partir todos juntos hasta la Plaza de Toros, donde se celebró la Misa Aragonesa, que en esta ocasión corrió a cargo del Centro Aragonés de Esplugues de Llobregat, y estuvo presidida por el Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis de Teruel y Albarracín, D. Carlos Escribano Subías. Tras la misa, continuamos disfrutando de la 2ª parte del festival Folklórico, en la que actuaron los once Grupos restantes.

Se acercaba ya el final de este Encuentro, y sólo quedaba despedirnos, no sin antes disfrutar de una comida de Hermandad, en la que también se hizo entrega de un obsequio a cada uno de los Centros y Casas, por parte del Ayuntamiento de Castellote.

De vuelta ya a nuestros hogares, solo podemos agradecer a la organización el que hayamos podido disfrutar un año más de estos Encuentros de Comunidades Aragonesas en el Exterior, pues es para nosotros un privilegio poder reunirnos con todos los Aragoneses que, como nosotros, dejaron sus pueblos de origen pero siguen vivas las tradiciones en sus corazones, poder disfrutar de estas jornadas de Folklore y tradiciones durante dos días regresando a nuestros Centros con ánimo de seguir trabajando como Embajadores de Aragón allí donde vamos, y como no, de poder reencontrarnos con los amigos repartidos por todos los Centros y Casas.

Queremos felicitar de forma especial a la localidad de Castellote por su calurosa acogida, por la buena organización, por la labor de los voluntarios, etc, pues con su cariño y hospitalidad nos han inundado de aragonesismo y nos han hecho sentirnos orgullosos de ser aragoneses. Llevaremos siempre en nuestros corazones a Castellote y sus gentes que han hecho de este XXXIII Encuentro de Comunidades Aragonesas del Exterior uno de los mejores.



# NUPPEC

logística

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS POR CARRETERA  
NACIONAL E INTERNACIONAL

---

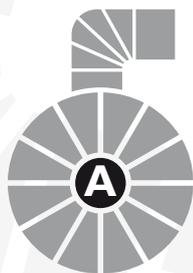
Ctra. de Onda, s/n - Apdo. 396 • 12540 VILA-REAL (Castellón)  
Tel. 964 534 206 • Fax 964 527 905

---



*Pâtisserie*  
**Sant Vicent**

SAN VICENTE, 83 - TEL. 964 24 70 40  
CARDENAL COSTA, 6 - TEL. 964 20 03 22  
**CASTELLÓN**



# ATEFRISA

AISLAMIENTOS TÉRMICOS Y FRIGORÍFICOS, S.A.

**AISLAMIENTOS: CALOR • FRÍO • ACÚSTICA**

CENTRAL

**BILBAO** - Gran Vía, 53-6° - Tel.: 94 442 31 66 - Fax: 94 442 54 76 - 48011 Bilbao

DELEGACIONES

**MADRID** - Orense, 12-12° - Tel. y Fax: 91 556 57 24 - 28020 Madrid

**CATALUÑA Y LEVANTE** - Costa Dorada, 7-7° F - Tel. y Fax: 977 75 13 81 - 43205 Reus (Tarragona)

**GALICIA** - Avda. Miguel Hernández, 25 - Tel. y Fax: 981 63 10 10 - 15176 El Carballo (Oleiros) - La Coruña

**HUELVA** - Plaza América, Edificio Bahamas, 5° dcha. - Tel. y Fax: 959 22 64 01 - 21003 Huelva

**MURCIA** - Dtor. Valencianos, 4-7° B - Tel. y Fax: 968 53 42 02 - 30205 Cartagena (Murcia)

**SEVILLA** - Avda. Los Pinos, 2 H - 3° B - Tel. y Fax: 95 412 40 23 - 41089 Montequinto (Sevilla)



Jamón de Calamocha

**Comercial Agroalimentaria de Calamocha, S.L.**

Ctra. Sagunto-Burgos, s/n • 44200 Calamocha (Teruel)

Apdo. Correos 56 • Tel. y Fax 978 730 335 • Móvil 667 702 929

E-mail: [aragonia@grupoaragonia.com](mailto:aragonia@grupoaragonia.com) • [www.grupoaragonia.com](http://www.grupoaragonia.com)



## SUMARIO

*Dirección y coordinación:*

José Antonio Lázaro

1-29	Saludas de Autoridades
30-37	Reinas y Damas
38	Nuestro Grupo
39	Gran Gala del Folklore Aragonés
41	Programa de Fiestas
43	<b>Nieus Lainez</b> , un año como Madrina de la Gaiata 14
46	<b>Lidón Patiño</b> , bailaora y coreógrafa
53	Pilar 2010
57	Recepción Oficial por el Gobierno y las Cortes de Aragón a la Reina de Castellón 2010, Mari Paz Lázaro Espadas, recibida también por el Arzobispo de Zaragoza en la Basílica del Pilar
62	Exposición de indumentaria aragonesa
67	San Jorge 2011
68	IV Congreso Mundial de las Comunidades Aragonesas del Exterior. «Aragón, la Tierra que nos une».
75	El Centro Aragonés de Castellón nombra socios honoríficos a D. Ramón Salanova Alcalde y a D. Agustín Azaña Lorenzo.
77	90º Aniversario de la Fundación del Centro Aragonés de Castellón.
81	Magdalena 2011
86	Federación de Casas y Centros Regionales de España en Castellón. Actividades.
90	Homenaje a M <sup>a</sup> Pilar de las Heras Dopereiro. Teatro Principal de Zaragoza.
94	Actividades 2011
100	Joaquín Costa Martínez
106	Nuestro Grupo
110	XXXIII Encuentro de Comunidades Aragonesas del exterior



DIPUTACIÓ  
D E  
CASTELLÓ



GOBIERNO  
DE ARAGON  
Vicepresidencia



EXCMO. AYTO.  
DE CASTELLÓN